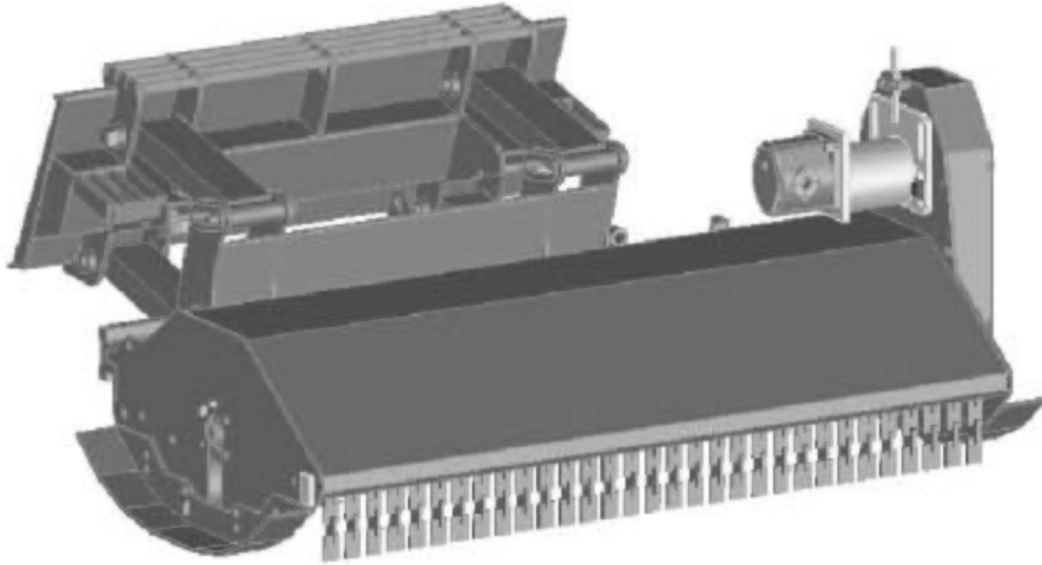




BERTI[®]
MACCHINE AGRICOLE



Mod. **AF – SSL**, Trinciatrice - Libretto d'uso e manutenzione



Mod. **AF – SSL**, Trituradora - Folleto de empleo y mantenimiento



Mod. **AF – SSL**, Slagslåtter - Bruks- och underhållsanvisning



Mod. **AF – SSL**, Snijmachine - Boek voor gebruik en onderhoud



Leggere attentamente questo Manuale prima dell'utilizzo della macchina.

Leer atentamente este Manual antes de utilizar la máquina.

Läs denna bruksanvisning noggrant före användning av maskinen.

Lees deze handleiding aandachtig door alvorens u van de machine gebruik maakt.

VERSIONE ORIGINALE - ORIGINAL

ORIGINAL VERSION

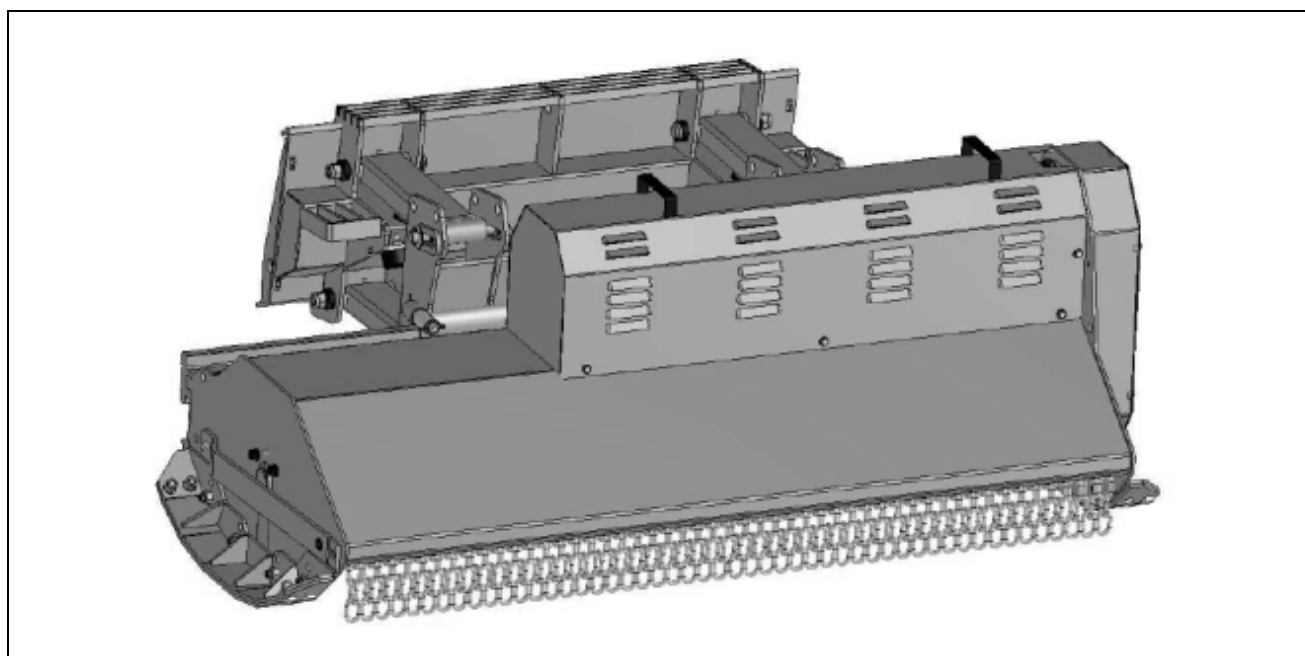


BRUKSANVISNING

HYDRAULISK BUSKRÖJARE

MÄRKE: BERTI Macchine Agricole

Modell: AF/SSL



📖 Läs denna bruksanvisning noggrant före användning av maskinen 📖

INNEHÅLL

INTRODUKTION	4
1. INFORMATIONER ANGÅENDE BRUKSANVISNINGEN	6
1.1. UPPDATERING AV BRUKSANVISNINGEN	6
1.2. COPYRIGHT	6
1.3. MASKINSKYLT OCH CE MÄRKNING	6
1.4. FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE FÖR MASKINEN	8
1.5. INFORMATIONER OM MASKINEN.....	9
1.5.1. FÖRUTSEDD ANVÄNDNING.....	9
1.5.2. BESKRIVNING	9
1.5.3. TEKNISKA DATA	11
1.6. KRINGFLYGANDE MATERIAL	12
1.7. BULLERNIVÅ OCH VIBRATIONER.....	12
2. SÄKERHETS- OCH OLYCKSFALLSFÖREBYGGANDE FÖRESKRIFTER	13
2.1. ALLMÄNNA SÄKERHETS FÖRESKRIFTER	13
2.2. BRANDBEKÄMPNINGSÅTGÄRDER	17
2.3. SÄKERHETS SYMBOLER	18
2.3.1. BESKRIVNING AV SYMBOLERNA SOM ÄR PLACERADE PÅ MASKINEN	18
2.3.2. SYMBOLERNAS PLACERING PÅ MASKINEN	21
3. ANVÄNDNING	22
3.1. INTRODUKTION.....	22
3.2. FÖRFLYTTNING OCH TRANSPORT.....	22
3.2.1. TRANSITERING PÅ ALLMÄN VÄG	24
3.3. SIKT	24
3.4. KOPPLING MELLAN MASKINEN OCH VERKTYGSMASKINEN.....	24
3.4.1. KOPPLINGS PROCEDUR	25
3.5. START AV MASKINEN.....	26
3.5.1. JUSTERINGAR AV MASKINEN.....	29
3.5.1.1. FRAMFARTS HASTIGHET.....	29
3.5.1.2. JUSTERING AV SKÄRHÖJDEN	29
3.5.1.3. SIDLEDES FÖRFLYTTNING.....	31
3.6. MASKIN I ARBETE	31
3.7. STOPP AV MASKINEN	35
3.8. BORTKOPPLING AV MASKINEN	36
3.9. INGÅNG OCH UTGÅNG FRÅN VERKTYGSMASKINS FÖRARHUS	37
4. UNDERHÅLL	39
1.1. MASKINENS VARMA PUNKTER	40
1.2. UNDERHÅLLSINGREPP	40
1.2.1. SMÖRJNING	40
1.2.2. JUSTERING AV TRANSMISSIONSREMMARNAS SPÄNNING	42

1.2.3.	UTBYTE AV TRANSMISSIONSREMMARNA	44
4.2.4.	HYDRAULANLÄGGNING.....	45
4.2.5.	KONTROLL FÖR FÖRSLITNING AV REDSKAPEN	47
4.2.6.	UTBYTE AV GLIDSKOR	50
4.2.7.	UTBYTE AV MASKINENS FRÄMRE SKYDD	51
4.2.8.	RENGÖRING AV MASKINEN	52
4.3.	LAGRING - FÖRVARING	52
4.4.	SKROTNING.....	54
4.5.	TABELL FÖR PROGRAMMERAT UNDERHÅLL.....	54
4.6.	TABELL FELSÖKNING.....	55
5.	ALLMÄNNA VILLKOR.....	56
5.1.	RESERVDELAR	56
5.2.	GARANTI.....	57
5.3.	ANMÄRKNINGAR.....	58

INTRODUKTION

Denna bruksanvisning innehåller beskrivning av funktionen och de nödvändiga instruktionerna för ett korrekt utförande av de huvudsakliga användningsprocedurerna, ordinarie och periodiskt underhåll av den hydrauliska buskröjaren som i fortsättningen kommer att kallas maskin.

Denna bruksanvisning är, för en enkel konsultation, uppdelad i identifierbara kapitel.

Instruktionerna i denna bruksanvisning vänder sig till en professionell användare, som ska ha specifika kunskaper om maskinens användningssätt, är auktoriserad, utbildad och tillräckligt tränad.

Vi rekommenderar användning av original reservdelar och tillbehör. Ej original delar kan, utöver att ogiltiggöra garantin, vara farliga och reducera maskinens varaktighet och prestationer samt orsaka skador, även allvarliga, för personer, föremål och djur.

Denna bruksanvisning ska, i händelse av överlåtande eller försäljning, alltid medfölja maskinen. I händelse av skada på eller förlust av denna ska en kopia begäras från maskinens Tillverkare eller från ägaren. Bruksanvisningen anses vara integrerande del av maskinen.



ATTENZIONE

För ANVÄNDAREN: innan arbete påbörjas med den inköpta maskinen är det obligatoriskt att läsa denna bruksanvisning som återger anvisningar för de tekniska procedurerna för en korrekt användning av maskinen, med speciell hänsyn till de föreskrifter som angår säkerheten. Överdrivet krav på prestanda och underlåtenhet att iaktta säkerhetsföreskrifterna och bruksanvisningarna gör användaren ansvarig för eventuella skador som åsamkats utrustningen eller personer, föremål och djur.

Tillverkaren av maskinen har ingen direkt kontroll över tillämpningen, användningssättet och underhållet av maskinen och det åligger därför användaren att använda sunt förnuft i området där han utför arbetet, i synnerhet då detta är av kritisk natur, och försöka att vidta alla åtgärder för att skydda den egna och andras säkerhet, såväl som säkerheten för djur och föremål och att från fall till fall bedöma riskerna före varje arbetspass.

Om användaren överlåter användningen av maskinen till en annan användare är det hans precisa ansvar att låta denne läsa dessa instruktioner och kontrollera att vad som lästs även har uppfattats och förstås.





Denna bruksanvisning måste alltid finnas tillgänglig för konsultation vid behov.



ATTENZIONE

För DISTRIBUTÖREN; ÅTERFÖRSÄLJAREN och IMPORTÖREN: personen vars uppgift är att leverera maskinen till slutkunden måste utföra anpassningen till verktygsmaskinen. Det är därför hans skyldighet att läsa denna bruksanvisning och förstå dess innehåll innan maskinen definitivt överlåtes. Det är dessutom hans uppgift att förse slutanvändaren med utbildning och försäkra sig att denne har uppfattat och förstått vad som återges i bruksanvisningen.


ORDLISTA

Maskin	Hydraulisk buskröjare/slagklipparmaskin.
Verktygsmaskin	Kompakta blad och kompakta blad med band
Användare	Som användare avses, operatören, användaren, ägaren och/eller personalen som handhar driften, rengöringen, underhållsinsgreppen och reparationerna på maskinen och som är i stånd att inse riskerna som användningen av maskinen medför och sålunda undvika dessa.
Specialiserad personal	Avser personer speciellt utbildade och auktoriserade att utföra underhållsinsgrepp eller reparationer som kräver speciella kunskaper om maskinen, dess funktion, dess säkerhetsanordningar och tillvägagångssätt.
Säkerhetspersonal	Personal vars uppgift är att hålla personer på avstånd från maskinens arbetsområde.
Tillverkare	Företaget som tillverkar buskröjningsmaskinen → Berti Macchine Agricole S.p.A.
Slagklipparens anläggning	Det rör sig om en extra anläggning som installeras på verktygsmaskinen av användaren, som tillåter att garantera ett konstant oljeflöde till maskinen vid tryckvariationer, både med stillastående maskin och maskin i rörelse.
Oscillerande eller automatiskt nivellerande fäste	Standardkomponent utförd av tillverkaren tillsammans med maskinen för anslutning till verktygsmaskinen. Tillåter maskinen att följa markens utformning. Den är universal av typ SAE J2513 .
Maskinens räckvidd	Räckvidden, fastställd till 250m , begränsar maskinens arbetsområde och ska anses vara " farligt område ". Personer, föremål och djur måste hållas utanför maskinens räckvidd.
 PERICOLO	FARA – Denna signal anger en överhängande och verklig risksituation som, om den inte undviks medför allvarliga skador eller dödsfall.
 ATTENZIONE	WARNING – Denna signal anger en möjlig risk som, om den inte undviks, kan leda till allvarliga skador eller dödsfall. Faror som identifieras med denna signal uppvisar en mindre risk för allvarliga skador eller dödsfall än de som anges med signalen FARA.
 CAUTELA	FÖRSIKTIGHET – Denna signal anger en möjlig risksituation som, om den inte undviks kan orsaka mindre skador och mindre allvarliga sår. Symbolen används för att ange att vissa procedurer kan medföra konsekvenser som kan orsaka personliga skador och sår.
	OBSERVERA

1. INFORMATIONER ANGÅENDE BRUKSANVISNINGEN

Denna bruksanvisning ska anses vara integrerande del av maskinen och ska medfölja denna i händelse av återförsäljning och fram till skrotningen av denna.

I händelse av skada eller förlust av denna bruksanvisning, ska en ny kopia begäras från tillverkaren ("BERTI macchine agricole S.p.A.", via Musi 1/A – 3, Caldiero – Verona., Tel. +39.045.6139711) eller från Återförsäljaren..

	Denna symbol, i dess tre versioner, anger att största uppmärksamhet ska ägnas åt den behandlade frågan.
---	---

Det är möjligt att en del anordningar som beskrivs i bruksanvisningen inte är befintliga på din maskin, beroende på den utvalda utformningen och maskinens destinationsmarknad.

1.1. UPPDATERING AV BRUKSANVISNINGEN

Informationerna, beskrivningarna och illustrationerna i denna bruksanvisning återger teknikens tillstånd vid tidpunkten för försäljningen av maskinen.

Tillverkaren reserverar sig att när som helst tillföra eventuella modifieringar på maskinerna av tekniska och kommersiella skäl. Dessa modifieringar ålägger inte Tillverkaren att ingripa på maskinerna som fram till denna tidpunkt har marknadsförts och inte heller att anse denna dokumentation vara otillräcklig.

Eventuella tillägg som tillverkaren i framtiden kommer att finna nödvändiga, ska förvaras tillsammans med bruksanvisningen och anses vara integrerande del av denna .

1.2. COPYRIGHT

Copyrighten för denna bruksanvisning tillhör Tillverkaren. Denna bruksanvisning innehåller texter, ritningar och illustrationer av teknisk karaktär och får inte spridas eller överföras till tredje part, helt eller delvis, utan Tillverkarens skriftliga tillstånd.

1.3. MASKINSKYLT OCH CE MÄRKNING

Maskinen är försedd med en identifieringsskylt som återger:

- "CE" Märkning;
- Tillverkningsland;
- Tillverkarens namn och adress;
- Modell och typ;
- Serienummer med tillverkningsår;
- Vikt (med oscillerande eller automatiskt nivellerande fäste SAE J2513).

Maskinen levereras i serie med:

- Bruks-och underhållsanvisning för maskinen;
- Tillverkarens "CE" försäkran om överensstämmelse.



Bild 1

Sammansättning av serienummer:

- De första 5 fälten anger ett progressivt nummer;
- De följande två fälten anger maskinens tillverkningsår ;
- De sista 3 fälten är beskrivningsfält.

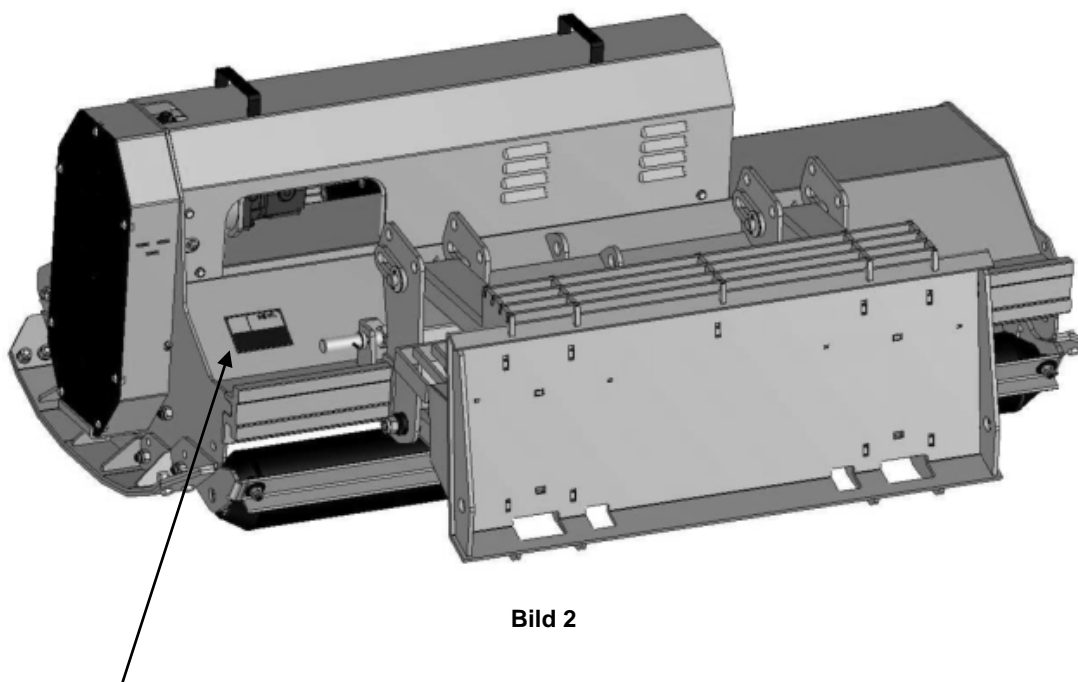






Bild 2

Skyltens placering

1.4. FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE FÖR MASKINEN

 BERTI BERTI MACCHINE AGRICOLE S.p.A. Via Mail 1/a - 3 - 37042 CALDIERO (Verona) - ITALY Tel. +39.045.6139711 - Fax +39.045.6150251 info@bertima.it - www.bertima.it	 
 <p>Dichiarazione CE di Conformità ai sensi della direttiva 2006/42/CE EC Certificate of Conformity - conforming Directive 2006/42/CE EG Konformitätserklärung entsprechend der EU-Richtlinie 2006/42/CE Déclaration CE de conformité à la directive de la 2006/42/CE</p>	
<p>La Ditta / We / Wir / Nous BERTI Macchine Agricole S.p.A. 37042 CALDIERO - VERONA - ITALY</p>	
<p>dichiara sotto la propria responsabilità nella sua qualità di costruttore, che la macchina a cui si applica questa dichiarazione, è conforme ai requisiti essenziali di sicurezza e di tutela della salute di cui alla <u>Direttiva 2006/42/CE</u>. Per la verifica delle macchine sono state consultate le seguenti norme armonizzate:</p> <p>declare in sole responsibility, in quality of Manufacturer, that the product to which this certificate applies, conforms to the basic safety and health requirements of <u>Directive 2006/42/CE</u>, and according to the European harmonized standards:</p> <p>erklären in alleiniger Verantwortung, als Hersteller, dass das Produkt auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsschutzanforderungen der <u>EU-Richtlinie 2006/42/CE</u>, und mit den Anforderungen der gemeinsamen EU-Richtlinien konform ist:</p> <p>déclarons sous notre seule responsabilité, comme Fabricante, que le produit faisant objet de la déclaration est conforme aux prescriptions fondamentales en matière de sécurité et de santé stipulées dans la <u>Directive de la 2006/42/CE</u>. Nos déclarations que les normes harmonisées suivantes ont été appliqué:</p> <p><u>UNI EN 13324:2003+A1:2009</u> <u>UNI EN ISO 13857:2009</u> <u>UNI EN ISO 3751-1/2:1998</u> <u>UNI EN ISO 12100:2010</u></p> <p>Nonché le seguenti specifiche tecniche: And the following technical specifications: Und die folgende technische Ausstellungen: Et les spécifications techniques suivantes:</p> <p><u>ISO 11684:1995</u></p>	
<p>MODELLO -- TYPE XXXXXXXXX MATRICOLA -- N° DE SERIE XXXXXXXXX</p>	
<p>Legale rappresentante e custode del fascicolo tecnico Legal representative and custodial of the technical pamphlet Gesetzlicher Vertreter und Hóter des technischen Heft Représentant juridique et dépositaire du dossier technique</p>	<p>BERTI Macchine Agricole S.p.A. BERTI MARIO Amministratore Unico</p> <p>P.PDCE_M01100</p>
<p>La presente certificazione è parte integrante della macchina This EC certificate is an integral part of the unit Die hier beigelegte Erklärung ist wesentlicher Bestandteil der Maschine Cette déclaration de conformité est partie intégrative de l'appareil</p>	
<p>Cod. Fac. e Reg. Imp. di VR n° 00068150254 - P.IVA : 00068150254 - R.E.A. VR 84849 - Cap. Soc. € 151.704,00 iv Società soggetta a direzione e coordinamento da parte della società HB Holding Berti S.r.l. R.I. di VR03066950241</p>	

1.5. INFORMATIONER OM MASKINEN

1.5.1.FÖRUTSEDD ANVÄNDNING

Maskinen av modell AF/SSL tillämpad för verktygsmaskiner kan användas uteslutande för jordbruksnäringen, för arbeten på obebodlad mark, undervegetation och för underhåll av grönområden i allmänhet, som gräsklippning, kvistar och törn med en diameter upp till ungefär 5 - 6 cm.

Maskinen dras av en verktygsmaskin med hjälp av ett självnivellerande fäste och påverkar marken genom den egna vikten och rotorns rotation, aktiverad av verktygsmaskinens effekt genom hydraulslangar. All användning på avstånd från marken är förbjuden

ANVÄND INTE MASKINEN AVVIKANDE FRÅN DE TILLHANDAHÅLLNA ANVISNINGARNA

Användningen är förbjuden med koppling till verktygsmaskin med annorlunda egenskaper än vad som anges i paragraf 1.5.3, om inte i överensstämmelse med vad som återges i kapitel 1-2-3-4-5 i denna bruksanvisning, på mark med stenar, järnskrot, taggtråd eller annat material som inte är av vegetabiliskt ursprung på ytan, för att fälla träd, för att såga kubbar, på mark som uppvisar situationer av ostabilitet för verktygsmaskinen, (t ex uppförbacke eller nedförbacke, stark sluttning, i närheten av stup, på mycket oregelbunden mark etc.) samt i alla de situationer, utan undantag, som kan vara orsak till farosituationer och allvarliga följder för användaren, för föremål, personer och djur.



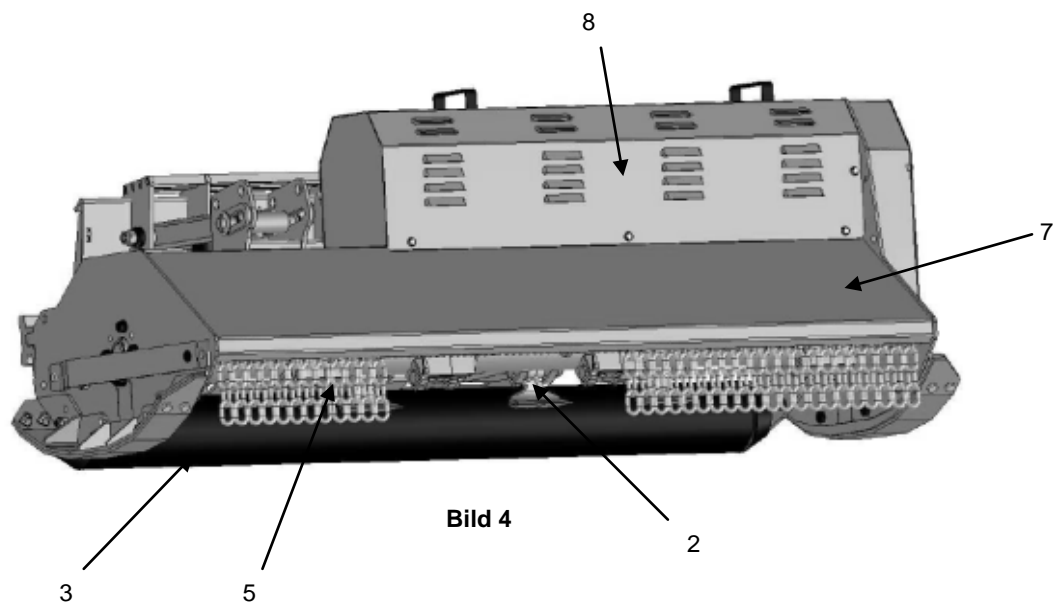
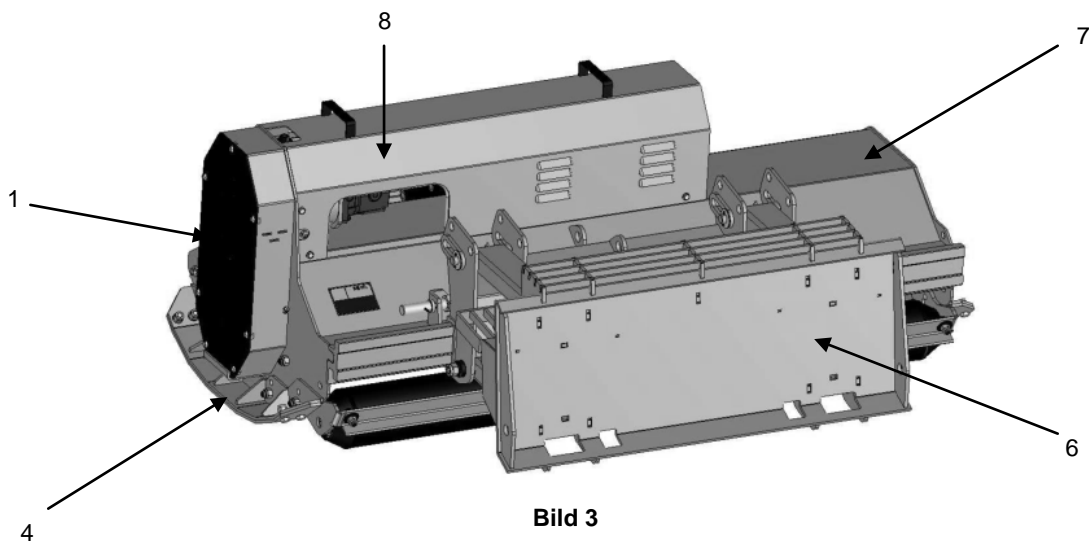
All annan användning än vad som anges i bruksanvisningen ska anses vara ej auktoriserad och farlig.

1.5.2.BESKRIVNING

Maskinen uppvisar en arbetande del som består av en rotor med horisontell axel, på vilken de skärande delarna är monterade och som roterar med hög hastighet.

Denna består av:

- En ram;
- En oscillerande eller automatiskt nivellerande fäste SAEJ2513;
- En hydraulkrets (bestående av: hydraulmotor, ventilblock "Berti Fluid Box", hydraulslangar);
- En sidotransmission på remmar (remskivor, remmar, spännanordningar, transmission hydraulmotor);
- En rotor;
- En rad skärande redskap;
- En bakre rulle.



- 1 Transmission
- 2 Rotor
- 3 Nivelleringsrulle
- 4 Slitskor
- 5 Främre skydd
- 6 Oscillerande eller automatiskt nivellerande fäste
- 7 Stomme
- 8 Huv för hydraulmotor

Hydraulisk buskröjare **AF/SSL**

1.5.3.TEKNISKA DATA

Maskinen är lämplig för applikation på verktygsmaskiner med effekt mellan 36 och 66 kW (50 - 90 CV) och arbetsbelastning över 640 kg.

MODELL: AF/SSL		135	145	160	180	200
Total bredd	cm	153	163	178	198	210
Arbetsbredd	cm	135	145	160	180	200
Längd	cm	100	100	100	100	100
Höjd	cm	70	70	70	70	70
Vikt	Kg	640	675	720	765	810
Antal redskap (hammare)	n °	12	14	14	16	18
Antal redskap (kniv)	n °	36	42	42	48	54
Max tryck på maskinens motor	bar	200	200	200	200	200
Maximalt arbetsflöde till hydraulmotorn *	l/min	55	55	75	75	90
Antal remmar	n °	3	3	3	3	3
Höjd för maskinens ingång (överensstämmer med höjden på materialet som ska bearbetas)	cm	175	175	175	175	175

Tabell 1

* Värden hänförliga till montering av serie hydraulmotor med förskjutning på:

- 27 cm³/varv → AF/SSL 135 – 145;
- 34 cm³/varv → AF/SSL 160 – 180;
- 43 cm³/varv → AF/SSL 200.





För att erhålla maximal prestanda av maskinen är det nödvändigt att utrusta verktygsmaskinen med en matningsanläggning av prioriteringstyp, i fortsättning kallad slagklipparens anläggning, som garanterar ett konstant oljeflöde (vid tryckförändring) även under rörelserna (tiltning, förskjutning etc.) . Som alternativ rekommenderas användning av hammaranläggningen som måste kalibreras för att tillåta maskinens korrekta funktion.



Verktygsmaskinens alla kalibreringar ligger på kundens ansvar och ska vara sådana att maskinen garanteras det specificerade oljeflödet och trycktillförseln som anges i ovanstående tabell.

För ytterligare informationer angående användningen hänvisas till kapitel 3.

1.6. KRINGFLYGANDE MATERIAL

 <p>PERICOLO</p>	<p>Vid vissa bearbetningar med maskinen kan kringflygande material förekomma; var särskilt uppmärksam att:</p> <ul style="list-style-type: none">- kontrollera att alla skydd är befintliga, placerade på rätt ställe och fungerande;- utföra regelbunden rengöring och underhåll av maskinen;- kontrollera att inga personer, djur eller föremål är befintliga inom maskinens räckvidd, vilka kan skadas allvarligt.
 <p>PERICOLO</p>	<p>Det är absolut förbjudet att använda maskinen om verktygsmaskinen, till vilken den är kopplad, inte är försedd med okrossbara/armerade/oförstörbara glasrutor och fasta skydd (t ex metallgaller). Det ligger på slutanvändarens ansvar att utrusta verktygsmaskinen med skydd som är tillräckliga för att motstå effekten av material/föremål som skjuts med hög hastighet från maskinen i enlighet med de aktuella tekniska egenskaperna samt att kontakta tillverkaren för klargörande i ärendet.</p>








1.7. BULLERNIVÅ OCH VIBRATIONER










 <p>PERICOLO</p>  <p>dB</p>	<p>Även vid tomgång överstiger maskinen 80dB(A) och det är nödvändigt att skydda hörseln från bullret som uppstår under berarbetningen: använd hörselskydd eller öronproppar.</p> <p>I enlighet med vad som förutses av gällande lagar är det användarens plikt att efter installationen och i vilket fall som helst före idrifttagning av maskinen, utföra mätning av bullret för gruppen verktygsmaskin-maskin.</p> <p>Med tiden kan bullret från gruppen verktygsmaskin-maskin öka på grund av förslitning: man rekommenderar att periodiskt utföra en bedömning av riskerna på grund av utsättningen för buller.</p> <p>Användning av personlig skyddsutrustning är obligatorisk och ska garantera sänkning av den registrerade bullernivån i överesstämmelse med gällande lagar.</p> <p>Vibrationerna för systemet maskin-verktygsmaskin faller inom ramen för vibrationerna som uppstår från bara verktygsmaskinen. En överdriven vibration kan orsakas av ett fel på maskinen, vilket omedelbart ska meddelas och elimineras för att inte äventyra maskinens tillförlitlighet och/eller orsaka skada för operatörens hälsa. Arbeta alltid i lämplig miljö (t ex: med utmärkt översyn, på mark som kan bära upp maskinens-verktygsmaskinens vikt, med sluttningar som tillåter en tillräcklig vertikal och lateral stabilitet för systemet maskin-verktygsmaskin, etc.).</p>
---	--










2. SÄKERHETS- OCH OLYCKSFALLSFÖREBYGGANDE FÖRESKRIFTER










2.1. ALLMÄNNA SÄKERHETS FÖRESKRIFTER

Korrekt användning av maskinen, skruplös iakttagelse av föreskrifterna som återges i denna bruksanvisning samt sträng tillämpning av alla försiktighetsåtgärder för att undvika eventuella risksituationer, kommer att undvika risk för olyckor eller skador, kommer att tillåta maskinens förbättrade och mera långvariga funktion samt kommer att minimera uppkomst av fel. Firman "BERTI Macchine Agricole S.p.A." avsäger sig allt objektiva och subjektiva ansvar, vid underlåtenhet att respektera och tillämpa föreskrifterna för korrekt beteende som anges i denna bruksanvisning.


	Maskinen är inte lämpad för användning annat än inom sektorn för vägunderhåll och all annan användning än den angivna, anses felaktig .
	Maskinen ska användas av en enda opertör som kör verktygsmaskinen.
	Det är användarens plikt att kontrollera korrekt kombination mellan maskin-verktygsmaskin. Vikten som kan lyftas av verktygsmaskinen, vid sämsta tänkbara förhållanden (t ex maximal lateral utsträckning med kniv/stabilisator upphöjd) måste vara högre än maskinens vikt, inklusive standard- eller snabbkoppling som ska monteras.
	Innan du kliver ner från verktygsmaskinen och före alla underhållsinsgrepp på maskinen, lägg verktygsmaskinens säkerhetsspak i blockerat läge, stäng av dess motor, avlägsna tändningsnyckeln från dess instrumentbräda och vänta i kabinen 5 minuter för att tillåta rotern och de relativa verktygen att stanna helt.
	Det är förbjudet att överge och/eller lämna gruppen maskin-verktygsmaskin när verktygsmaskinen är igång.
	Det är absolut förbjudet att använda maskinen om verktygsmaskinen med vilken den är sammankopplad inte är försedd med okrossbara/armerade/oförstörbara glasrutor och fasta skydd (t ex metallgaller). Det ligger på slutanvändarens ansvar att utrusta verktygsmaskinen med skydd som är tillräckliga för att motstå effekten av material/föremål som skjuts med hög hastighet från maskinen i enlighet med de aktuella tekniska egenskaperna samt att kontakta tillverkaren för klargörande i ärendet.
	Under användningen ska operatören ha tillräcklig översyn över arbetsområdena som anses farliga, därför är det viktigt att hålla speglar och glasrutor, som verktygsmaskinen är försedd med, rena och i utmärkt tillstånd.

 PERICOLO	<p>Under arbetsfaserna, ska operatören alltid förbli skyddad i kabinen. Det är förbjudet att arbeta med glasrutor/dörrar öppna. Fara för kringflygande material!</p>
 PERICOLO	<p>Maskinen får användas uteslutande av auktoriserad, utbildad och tillräckligt tränad personal. Driftoperatören ska förutom att ha läst, förstått och uppfattat instruktionerna i denna bruksanvisning, uppvisa en tillräcklig förberedelse för maskinens korrekta användning och ska inneha körkort och vara vid vuxen ålder. Vi påminner operatören att han/hon ska vända sig till tillverkaren vid tvekan angående användningen av maskinen och tolkningen av denna bruksanvisning.</p>
 PERICOLO	<p>Använd aldrig maskinen utan att ha kunskaper om dess egenskaper.</p>
 PERICOLO	<p>Bruksanvisningen ska alltid finnas till hands för att kunna konsulteras vid behov. Vid förlust av eller skada på denna ska en ersättningskopia begäras från tillverkaren.</p>
 ATTENZIONE	<p>Användaren ska tillämpa alla säkerhetsåtgärder och använda personlig skyddsutrustning under faserna för användning, underhåll, justering, reparationer och förflyttning av maskinen.</p> 
 PERICOLO	<p>Under användningen, vid bearbetning av torra produkter (hö, halm etc.), kan maskinen avge damm. Vi tillråder en periodisk kontroll av filtrena för kabinens ventilationssystem samt att alltid använda lämpliga skyddsanordningar för luftvägarna, som dammaskar.</p>
 PERICOLO	<p>Vi rekommenderar operatören för maskinens drift att inte bära klädesplagg som kan fastna.</p>
 PERICOLO	<p>Det är förbjudet att använda maskinen för att lyfta personer, djur eller föremål.</p>

 PERICOLO	Det är förbjudet att använda slangarna för att hålla sig fast; dessa komponenter är rörliga och erbjuder inte något fast stöd.
 PERICOLO	Arbetsområdet ska absolut kontrolleras före användning av maskinen, och man ska avlägsna, stenar, järnskrot, brunnslöck, stålvaror, träkubbar och alla andra material eller hinder utan undantag som kan vara orsak till fara, olyckor eller allvarliga skador för operatören, personer, djur eller föremål.
 PERICOLO	Användaren måste försäkra sig att inga personer eller djur uppehåller sig inom maskinens räckvidd under dennas funktion. Det är användarens skyldighet att omedelbart stoppa maskinen och att avlägsna personer och djur från området för maskinens räckvidd. Starta aldrig maskinen i närheten av personer och djur som uppehåller sig eller förflyttar sig inom maskinens räckvidd.
 PERICOLO	I händelse av användning av maskinen på vägområden eller allmänna områden är det nödvändigt att vidta lämpliga åtgärder för att skydda personer, djur och föremål, t ex med nyttjande av säkerhetspersonal, varningsskyltar, placerade i utkanterna av området för maskinens räckvidd, i enlighet med gällande lagar i användningslandet.
 PERICOLO	Arbeta aldrig i områden med stark motlutning, på hal mark och i områden/zoner som reducerar maskinens grepp vid marken. Var alltid mycket försiktig vid byte av riktning.
 PERICOLO	Använd maskinen under dagtid vid perfekt sikt.
 PERICOLO	Det är förbjudet att arbeta vid ogynnsamma väderförhållanden som t ex under åskväder, snöfall, blåst, regn, dimma etc..
 PERICOLO	Undvik att arbeta på lerig eller sviktande mark.
 PERICOLO	Använd inte maskinen om du är trött, sjuk eller under effekt av alkohol, mediciner eller droger.

 <p>PERICOLO</p>	Kontrollera noggrant maskinen före varje start.
 <p>PERICOLO</p>	Före användning av maskinen, kontrollera att alla säkerhetsanordningar är korrekt placerade och i gott skick; om fel eller skador på skydden skulle upptäckas, byt omedelbart ut dessa.
 <p>PERICOLO</p>	Det är absolut förbjudet att avlägsna eller manipulera något av skydden och/eller säkerhetsanordningarna.
 <p>PERICOLO</p>	Kontrollera att säkerhetsskyltarna är i gott skick, läsbara och rena. Om skyltarna är försämrade måste de bytas ut med andra originalsyltar som ska begäras från tillverkaren och placeras på platserna som anges i bruksanvisningen (paragraf 2.3.2). Rengör dem med en fuktig trasa om de är smutsiga.
 <p>PERICOLO</p>	Skyltarna som applicerats på maskinen erbjuder en rad viktiga anvisningar: iakttagelsen av dessa är för Din egen säkerhet.
 <p>PERICOLO</p>	Det är förbjudet att utföra någon som helst modifiering som förändrar maskinens ursprungliga tillstånd.
 <p>PERICOLO</p>	Alla ej tillåtna modifieringar av denna maskin fritar tillverkaren från allt ansvar för skador och sår som kan åsamkas operatörerna, tredje part eller föremål.
 <p>PERICOLO</p>	Håll maskinen fri från främmande föremål (skräp verktyg, diverse föremål), som kan skada funktionen eller åsamka operatören skador.
	I följande paragrafer återges mycket viktiga säkerhetsföreskrifter . Det är obligatoriskt att läsa hela denna bruksanvisning före användning av maskinen.

2.2. BRANDBEKÄMPNINGSÅTGÄRDER







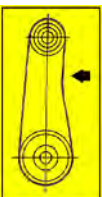
 ATTENZIONE	Förvara en brandsläckare ombord på verktygsmaskinen med tillräcklig kapacitet och utför regelbundet underhåll på denna. Användning av den handmanövrerade brandsläckaren reserveras personalen som är i stånd att använda denna, det är därför användarens plikt att utbilda sig genom förutsedda kurser.
 ATTENZIONE	Det är obligatoriskt att maskinens driftspersonal har kunskaper om grundläggande tillvägagångssätt i händelse av eldsvåda .
 ATTENZIONE	Använd inte maskinen i områden där risk för explosioner/brand föreligger .
 ATTENZIONE	Rester från underhållsarbete, t ex trasor, utbytta delar som innehåller brandfarliga rester ska hållas på avstånd från antändningskällor och nedsmältas i överensstämmelse med gällande lagar i användningslandet
 ATTENZIONE	Använd lämpliga brandsläckningsmedel: t ex koldioxid, skum, kemiskt pulver.
 ATTENZIONE	Utför inte svetsarbeten i närheten av tankar, rörledningar, dunkar, elkablar eller brännbara material i allmänhet.
 ATTENZIONE	I händelse av svetsarbeten, skydda de brännbara delarna med lämpliga skärmar.





2.3. SÄKERHETSSYMBOLER

Kontrollera att säkerhetssymbolerna är i gott skick. Om dessa är försämrade ska de bytas ut med nya originalsyltar som ska beställas från tillverkaren och placeras på de platser som anges i bruks-och underhållsanvisningen. Försäkra dig att säkerhetssymbolerna är läsbara. Rengör dem med en trasa, vatten och tvål.

2.3.1. BESKRIVNING AV SYMBOLERNA SOM ÄR PLACERADE PÅ MASKINEN

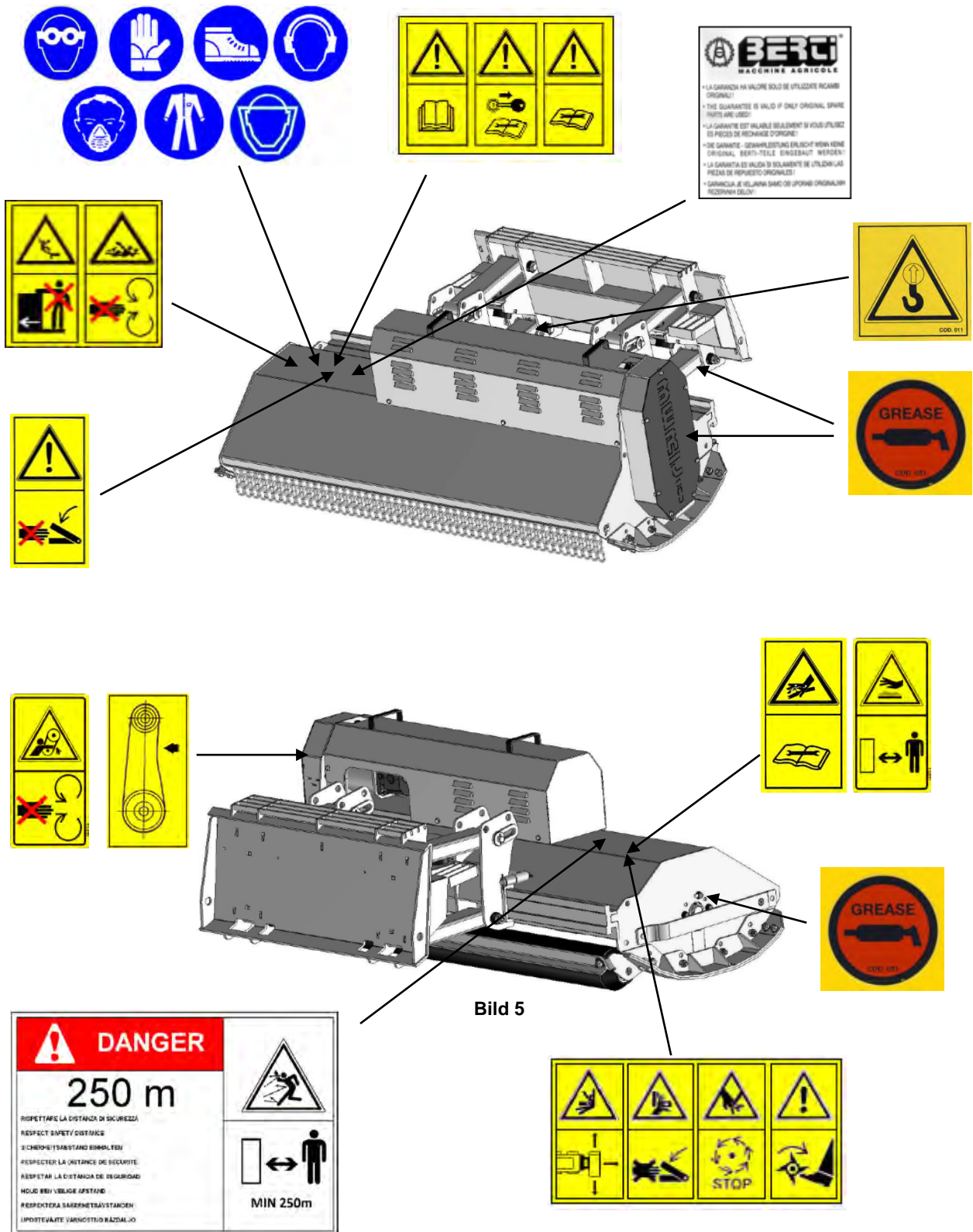
	<p>VARNING : användning, justering och underhållsarbeten ska utföras i utrustade verkstäder efter att ha läst bruks-och underhållsanvisningarna. För ytterligare informationer hänvisas till kapitel 3 - 4 i denna bruksanvisning.</p>
	<p>VARNING – Trycksatta vätskor; innan någon operation utförs på maskinen, läs instruktionsmanualen och kontakta läkare i händelse av skador.</p>
	<p>VARNING: det är förbjudet att kliva upp på eller låta sig transporteras av maskinen.</p>
	<p>VARNING - FARA för avklippning av händerna.</p>
	<p>VARNING - FARA för avklippning av händerna. Håll säkerhetsavstånd.</p>
	<p>VARNING - FARA för krossning mellan verktygsmaskinen och buskröjaren.</p>

	<p>VARNING – FARA för kontakt med delar i rörelse. Närma inte händer och fötter till transmissionsremmarna.</p>
	<p>VARNING - FARA att fastna och dras med. Närma inte händer och fötter till delar i rörelse.</p>
	<p>VARNING - FARA för brännskador. Håll avstånd.</p>
	<p>VARNING – FARA för kontakt med delar i rörelse. Invänta stopp av delarna i rörelse.</p>
	<p>VARNING – FARA för kontakt med de roterande verktygen. Håll avstånd.</p>
	<p>VARNING – FARA: observera säkerhetsavstånd på 250 m.</p>
	<p>SPÄNDA REMMAR</p>

 <p>* LA GARANZIA HA VALORE SOLO SE UTILIZZATE RICAMBI ORIGINALI! * THE WARRANTY IS VALID IF ONLY ORIGINAL SPARE PARTS ARE USED! * LA GARANTIE EST VALABLE SEULEMENT SI VOUS UTILISEZ ES PIÉCES DE RECHANGE D'ORIGINE! * DIE GARANTIE - GEMÄHRELEISTUNG ERHÖHET NUR WENN ORIGINAL-TEILE / TEILE ERWÄHLT WERDEN! * LA GARANTIA ES VALIDA SI SOLAMENTE SE UTILIZAN LAS PIEZAS DE REPUESTO ORIGINALES! * GARANȚIA JE VÁLIDNA SAHOZ O POUŽITÍ ORIGINALNÝH PRÍSLUŠENÍH SOUČNĚ!</p>	<p>GARANTI: gäller endast om du använder original reservdelar</p>
	<p>PERSONLIG SKYDDSSUTRUSTNING.</p>
	<p>SMÖRJNINGSPUNKTER.</p>
	<p>LYFTPUNKT.</p>








2.3.2.SYMBOLERNAS PLACERING PÅ MASKINEN

Symbolerna placeras enligt schemat:



3. ANVÄNDNING

3.1. INTRODUKTION



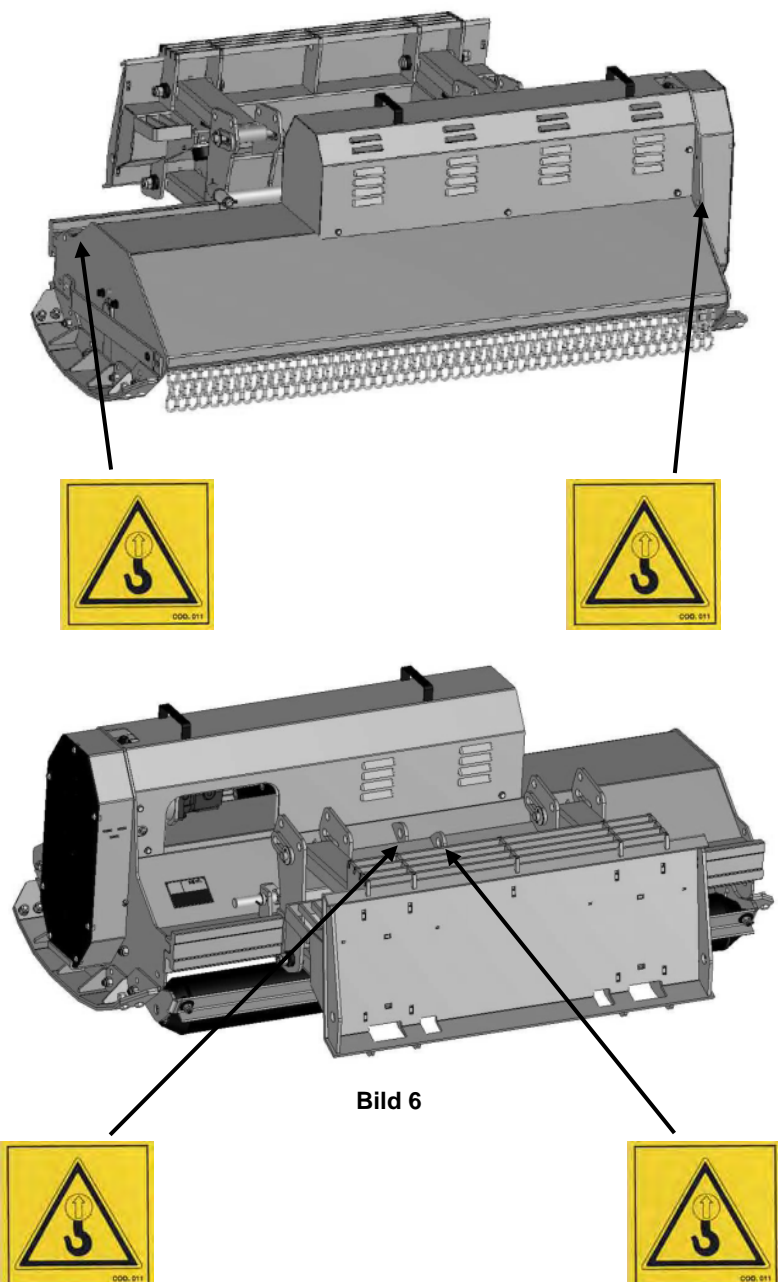
	Innan maskinen används är det nödvändigt att noggrant ha läst och förstått följande bruksanvisning, samt att ha erhållit erfarenhet av användning av maskinen. Vi rekommenderar att maskinen används endast av erfarna operatörer med lämplig utbildning.
 ATTENZIONE	Uppehåll dig alltid med alla kroppsdelar i verktygsmaskinens kabin, för att maximalt reducera risken att utsätta dig för eventuella externa risker, som t ex kringflygande material.
 PERICOLO	Innan du kliver ner från verktygsmaskinen, lägg verktygsmaskinens säkerhetsspak i blockerat läge, stäng av dess motor, avlägsna tändningsnyckeln från dess instrumentbräda och vänta i kabinen 5 minuter för att tillåta rotorn och de relativa verktygen att stanna helt.
 ATTENZIONE	Operatörens och de personers säkerhet som befinner sig i närheten beror på dennes bedömningsförmåga och försiktighet vid användningen av maskinen. Det är därför nödvändigt att han/hon har goda kunskaper om dess funktion och om alla säkerhetsföreskrifter vid dess användning.
 ATTENZIONE	Användaren ska vidta alla säkerhetsåtgärder och använda personlig skyddsutrustning under alla faserna för användning, underhåll, justering, reparation och förflyttning av maskinen. 
 ATTENZIONE	Maskinen ska alltid vara i perfekt funktionstillstånd och får repareras endast med användning av original reservdelar.

3.2. FÖRFLYTTNING OCH TRANSPORT

lakta största hänsyn till säkerheten under operationerna för lastning och avlastning, vilka ska utföras av specialiserad personal.



I händelse av lyft av maskinen är det obligatoriskt att använda de därför avsedda lyftpunkterna som anges på symbolskyltarna. (bild 4-5).

Utför alltid en visuell kontroll innan maskinen förflyttas, för att undvika att de lösa delarna kan orsaka risksituationer.

 <p>CAUTELA</p>	<p>Lyft eller förflytta aldrig maskinen genom att förankra den vid rotorn!</p>
 <p>ATTENZIONE</p>	<p>Tillverkaren avsäger sig allt ansvar för eventuella skador på personer, djur eller föremål som orsakats av en felaktig förflyttning av maskinen med hjälpmedel för lyft eller transport med lägre kapacitet än viktvärdena som anges i tabellen som återges i paragraf 1.5.3. TEKNISKA DATA. När maskinen en gång lastats på transportmedlet ska denna fästas med lämpliga förankringar.</p>
	 <p>Bild 6</p>


3.2.1. TRANSITERING PÅ ALLMÄN VÄG

Vid färd på allmän väg ska maskinens slagklippar/hammar anläggning bortkopplas och maskinens rotor och verktyg ska vara stillastående. Kontrollera före transporten att maskinens alla delar är hela och i gott skick.

 ATTENZIONE	Vägtransport måste utföras med största försiktighet för att undvika fara för personerna och fordonen på väg.
 ATTENZIONE	Maskinen ska under transporten vara väl förankrad och alltid befinna sig inom verktygsmaskinens form.



3.3. SIKT

Kontrollen av arbetsområdet möjliggörs genom verktygsmaskinens backspeglar och visuellt av operatören.



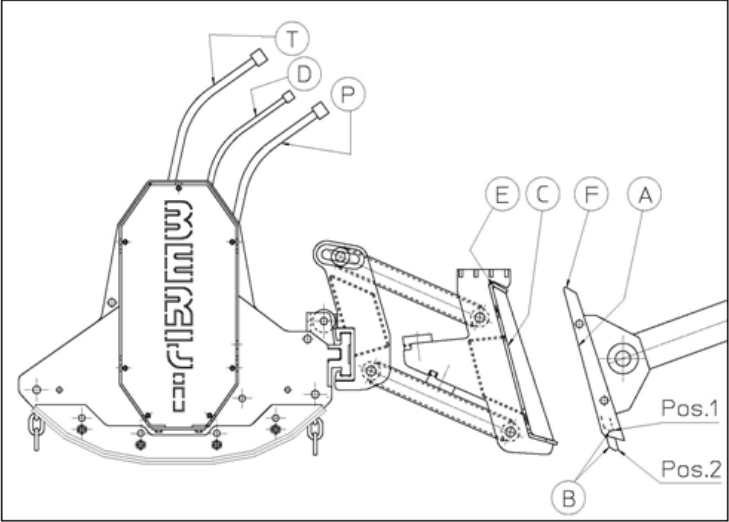

 ATTENZIONE	Vid backning kan skuggområden uppstå som inte är synliga i backspeglarna.
--	---


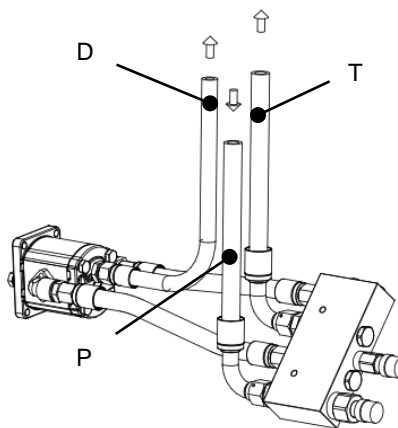
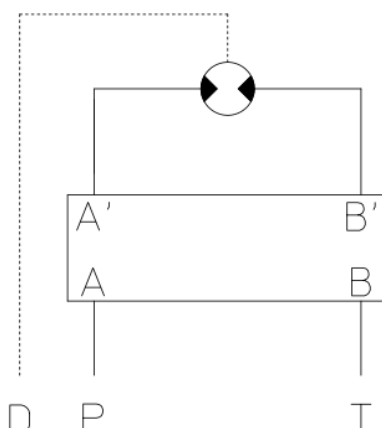
3.4. KOPPLING MELLAN MASKINEN OCH VERKTYGSMASKINEN

Kontrollera innan maskinen installeras att denna är i perfekt skick, stöder plant på marken i en stabil position, att smörjmedlena är vid korrekt nivå, att alla delar som utsätts för förslitning och/eller försämring är fullständigt fungerande samt att skydden är hela och fungerande.


 PERICOLO	Det är användarens plikt att kontrollera korrekt kombination verktygsmaskin-maskin. Verktygsmaskinens arbetsbelastning ska överstiga maskinens vikt, inklusive installerat oscillerande och självnivellerande fäste.
 ATTENZIONE	Det är förbjudet att uppehålla sig mellan maskinen och verktygsmaskinen under kopplingsfaserna och obehöriga/ej auktoriserade personer måste avlägsnas från maskinens räckvidd.

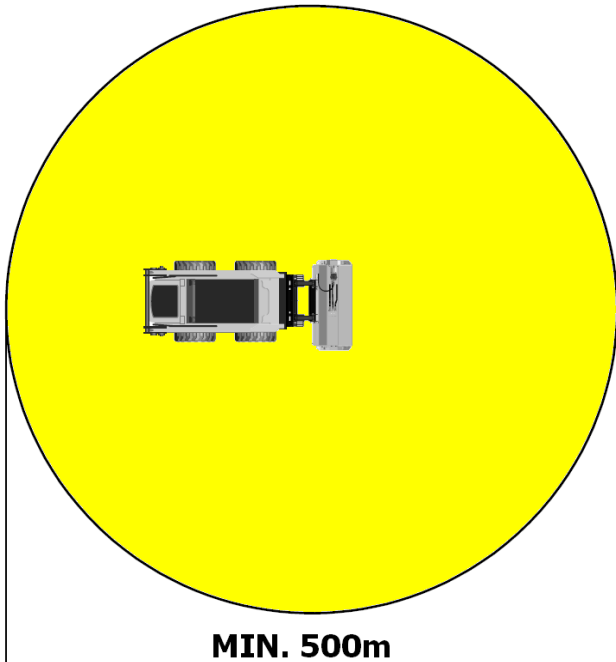
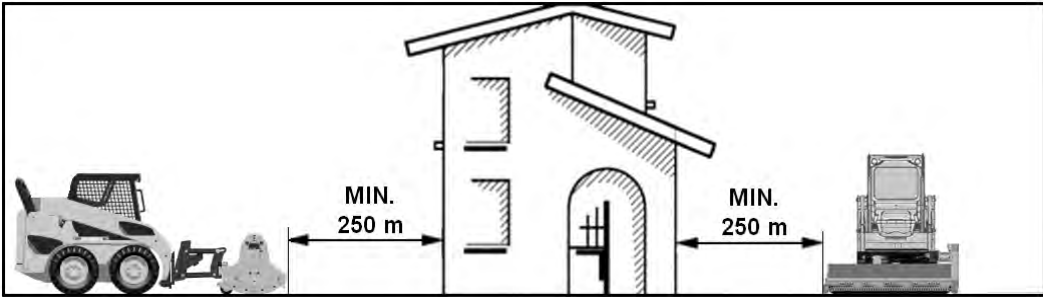
3.4.1.KOPPLINGSPROCEDUR

 ATTENZIONE	Operationerna nedan kan utgöra farliga situationer; det är nödvändigt att utföra stegen försiktigt och uppmärksamt på ytor som garanterar skärmaskinens och grävmaskinens stabilitet..
 PERICOLO	1. Närma dig verktygsmaskin med buskröjare;
	 Bild 7
	2. Kontrollera att stift B är i läge POS. 1;
 PERICOLO	3. Ställ sakta fäste A på verktygsmaskin mot yta C på buskröjare fäste. Det rör sig om ett delikat ingrepp som kräver tid. Kontroll av anpassningen ska utföras av operatören med maskinen fast förankrad;
	4. Lyft sakta armen på verktygsmaskin tills del F fastnar i säte E.
	5. Kontrollera vidhäftandet av ytorna på fäste A med C, aktivera därefter stift B genom att skjuta den till POS. 2;
	6. Rengör verktygsmaskinens slagklippar/hammar anläggnings kopplingar med en mjuk trasa för att avlägsna alla eventuella föroreningar;
	7. Rengör maskinens hydrauliska rörledningar med en trasa för att avlägsna alla eventuella föroreningar;
	8. Anslut maskinens rör för oljetillförsel P med verktygsmaskinens slagklippar/hammar anläggnings matningslinje;
	9. Anslut maskinens rör för returoolja T med verktygsmaskinens slagklippar/hammar anläggnings returlinje;

	10. Anslut maskinens hydraulmotors dräneringsslang D (inte befintlig vid användning av en hydraulmotor utan dränering) till verktygsmaskinens dräneringslinje;
	Dräneringsslangen får inte uppvisa igentäppningar. Undvik om möjligt snabbkopplingar.
	<div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: center;"> <div style="text-align: center;">  <p>Bild 8</p> </div> <div style="text-align: center;">  <p>Bild 9</p> </div> </div> <p>D: Maskinens hydraulmotors dräneringsslang (inte befintlig vid användning av en hydraulmotor utan dränering); P: Slang för oljetillförsel till maskinen från verktygsmaskinen; T: Slang för returoolja från maskinen till verktygsmaskinen.</p>
	11. Om buskröjaren är försedd med sidoförskjutning med hydraulisk domkraft, anslut slangarna;
	12. Öppna verktygsmaskinens slagklippor/hammar anläggnings kranar (om befintliga);
	13. Lyft maskinen ungefär 5 cm från marken och utför några rörelser med verktygsmaskinens lyftanordning för att kontrollera att anslutningen har lyckats. Ställ sedan ner maskinen på marken och var försiktig att inte pressa den och stäng av verktygsmaskinen;;
	14. Maskinen är klar för start.




3.5. START AV MASKINEN

 ATTENZIONE	Före varje start måste följande iakttas:
	- Kontrollera att inga personer, djur eller föremål uppehåller sig inom maskinens räckvidd eftersom risker föreligger, till exempel för kringflygande material med hög hastighet som kan orsaka svåra skador och dödsfall. Observera ett säkerhetsavstånd som är minst lika med maskinens räckvidd på 250 m;

	<div data-bbox="641 181 1259 840" style="text-align: center;">  <p>MIN. 500m</p> </div> <div data-bbox="906 869 986 898" style="text-align: center;"> <p>Bild 10</p> </div> <div data-bbox="427 954 1474 1249" style="text-align: center;">  <p>Bild 11</p> </div>
	<ul style="list-style-type: none"> - Tillåt inte personer, djur eller föremål att närma sig eller befinna sig inom maskinens räckviddsområde.
	<ul style="list-style-type: none"> - Håll alltid skydden hela, i rätt position och i perfekt funktionstillstånd.
	<ul style="list-style-type: none"> - Verktygsmaskinen ska vara avstängd, dennas slagklippar/hammar anläggning ska vara fri från kvarstående tryck, verktygsmaskinens säkerhetsspak ska vara i blockerat läge och dennas tändningnyckel ska vara utdragen och förvaras på säkert ställe av användaren.
	<ul style="list-style-type: none"> - Rotorn och maskinens relativa verktyg ska vara stillastående.
	<ul style="list-style-type: none"> - Inspektera alltid maskinen och kontrollera åtdragningen av alla skruvar och muttrar, eventuella skador som obligatoriskt ska repareras före starten, för att återställa maskinen i ursprungligt tillstånd.
	<ul style="list-style-type: none"> - Kontrollera arbetsområdet och avlägsna stenar, metallbitar, stålvaror och alla farliga material utan undantag. Tillämpa alla nödvändiga skydd för den egna och andras säkerhet. Skydda kabinen eller förarplatsen från fall av/kringskjutande material med hög hastighet, med okrossbara/armerade/oförstörbara glasrutor och fasta skydd(t ex metallgaller) som kan motstå stötarna i enlighet med det aktuella teknologiska tillståndet. Kontakta tillverkaren för att erhålla alla förklaringar i ärendet.
	<ul style="list-style-type: none"> - Kontrollera att arbetsområdets läge och tillstånd inte på något vis äventyrar stabiliteten för verktygsmaskin-maskin gruppen.

	- Kontrollera att säkerhetsskyltarna är i gott skick. Om dessa är förstörda, ska de bytas ut mot nya original skyltar som ska beställas från tillverkaren och placeras på de ställen som anges i bruksanvisningen.
	- Kontrollera att säkerhetsskyltarna är läsbara. Rengör dem med en fuktig trasa.


START PROCEDUR

	1. Starta verktygsmaskinen och lyft maskinen 5cm från marken;
	2. Med verktygsmaskinens motor på minimum, aktivera slagklippar/hammar anläggningen;
	3. Mata maskinen några minuter, fortfarande med motorn på minimum, för att erhålla komplett fyllning av olja i rören. I denna fasen måste man vara mycket försiktig att maskinens skärande delar inte kommer i kontakt med materialet som ska behandlas;
	4. Accelerera gradvis verktygsmaskinens motor upp till varvtalet som garanterar maskinen nödvändig hydraulkraft beroende på den förutsedda användningen. Håll den i några minuter;
	Maskinen är utrustad med ett ventilblock ("BERTI FLUID BOX") som kalibreras för att fastställa maximalt tryck och flöde för maskinens hydraulkrets. På detta sätt fortsätter maskinen att fungera enligt parametrarna som fastställts i tabell 1 i paragraf 1.5.3 utan att skadas, även om verktygsmaskinen försör maskinen med all den tillgängliga hydraulkraften i slagklippar/hammar anläggningen. Kalibreringen utförs hos tillverkaren innan maskinen levereras och ventilblocket plomberas för att garantera proceduren. All manipulering som inte formellt auktoriserats av tillverkaren utgör skäl för garantins omedelbara förfall och fritar tillverkaren från allt ansvar i händelse av skador som åsamkats personer, föremål eller djur.
	5. Arbeta en kort sträcka med aktiverad maskin;
	6. Koppla bort slagklippar/hammar anläggningen och sänk verktygsmaskinens hastighet till minimum;
	7. Lägg verktygsmaskinens säkerhetsspak i blockerat läge, stäng av verktygsmaskinen, drag ut nycklarna från instrumentbräda och vänta 5 minuter tills maskinens skärande komponenter stannar helt;
	8. Kliv ner från verktygsmaskinen och kontrollera att inga oljeläckor är befintliga vid buskröjarens hydraulslanganslutningar;
	Använd inte händerna för att kontrollera läckage av vätskor under tryck.
	9. Kontrollera kvaliteten av det utförda arbetet; om den inte är tillfredställande, upprepa stegen från punkt 2 och kontrollera på nytt om nödvändigt maskinens justeringar enligt paragraf 3.5.1.




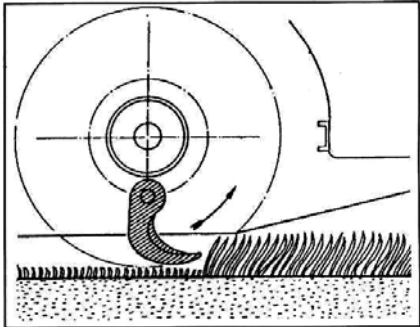
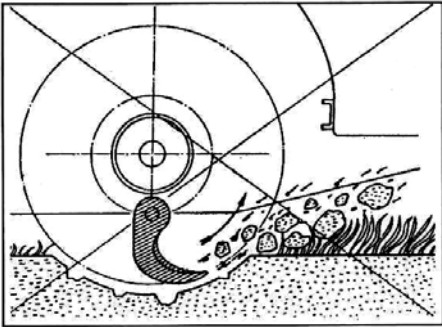


3.5.1. JUSTERINGAR AV MASKINEN

3.5.1.1. FRAMFARTS HASTIGHET



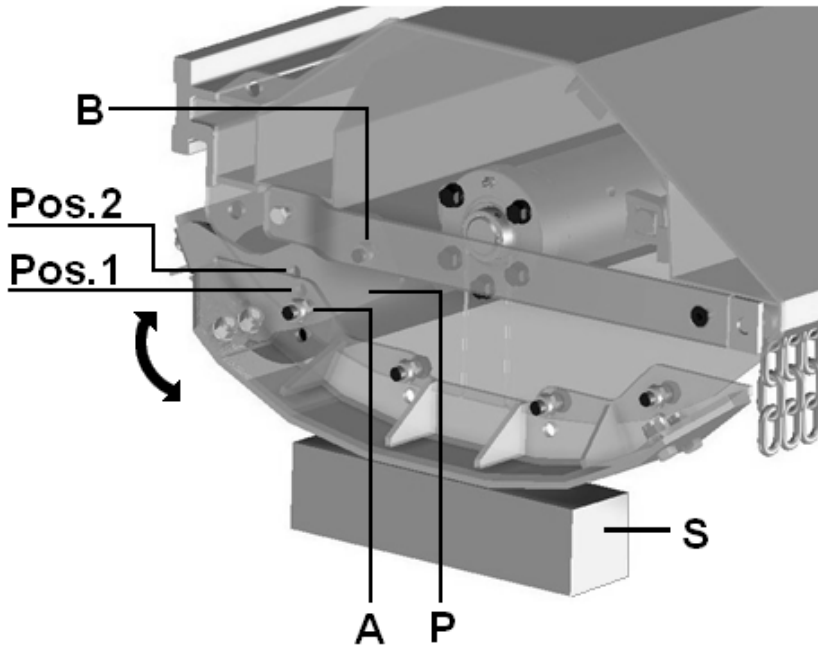

Justera arbetshastigheten med hänsyn till storleken (diametern) och volymen för materialet som ska skäras, samt graden av fragmentering som man önskar erhålla. Maskinen får användas uteslutande för de förutsedda användningarna.

 <p>PERICOLO</p>	<p>En överdrivet hög hastighet utsätter maskinens rörliga delar för överdriven påfrestning och sliter ut dem i förtid. I detta fall erhåller man dåligt fragmenterat material, med möjliga stora partiklar av kringflygande material som utgör en risk för operatören.</p>
---	--

3.5.1.2. JUSTERING AV SKÄRHÖJDEN

	<p>Innan man utför justeringen av maskinens skärhöjd ska man ha läst noggrant och förstått denna bruksanvisning.</p>
 <p>PERICOLO</p>	<p>Alla justeringsprocedurer ska utföras vid auktoriserade verkstäder och av specialiserad personal.</p>
 <p>PERICOLO</p>	<p>Arbetshöjden ska justeras på så sätt att skärverktygen (hammare/kniv) inte kommer i kontakt med marken och på så sätt orsakar stenskott (Bild 12-13).</p> <div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: center;"> <div style="text-align: center;">  <p>Bild 12</p> <p>JA</p> </div> <div style="text-align: center;">  <p>Bild 13</p> <p>NEJ</p> </div> </div>
 <p>ATTENZIONE</p>	<p>Det är förbjudet att arbeta med maskinen om den överstiger den maximala höjden på 5 cm från marken. Risken för slungade föremål är hög!</p> <div style="text-align: center;">  <p>Bild 14</p> </div>

För att justera skärhöjden och följaktligen arbetshöjden ska man ingripa på maskinens bakre vals på följande sätt:

 ATTENZIONE	<p>För att utföra de nedan beskrivna procedurerna är det nödvändigt att försäkra sig att verktygsmaskinens motor är avstängd, dennas röjnings/slagklipparanordning ska vara fri från kvarstående spänning, verktygsmaskinens säkerhetsfjärr ska vara i blockerat läge och dennas startnyckel ska vara utdragen och förvaras på ett säkert ställe av användaren.</p>
 PERICOLO	<p>Använd i verkstaden lämpliga redskap för förflyttning och stöd av maskinen, speciellt med hänsyn till vikten som ska lyftas och stödjas (se tabell 1.5.3 för maskinens data) i enlighet med gällande lagar i användningslandet.</p>
	<p>1. Placera maskinen plant med en bricka på ungefär 8 cm under sidorna;</p>  <p style="text-align: center;">Bild 15</p>
	<p>2. Skruva helt loss och avlägsna skruven A;</p>
	<p>3. Lossa skruven B;</p>
	<p>4. Roterar stödplåten P till läge 1 eller 2, beroende på om du vill minska eller öka skärhöjden;</p>
	<p>5. Anpassa stödplåtens hål till hålen på sidan;</p>
	<p>6. Återmontera och drag åt skruven A;</p>
	<p>7. Drag åt skruven B;</p>
	<p>8. Kontrollera för eventuella skador/brott och utför omedelbart reparation av dessa med användning uteslutande av original reservdelar;</p>
	<p>9. Upprepa procedurerna som beskrivs i paragraf 3.4 och 3.5 "Anslutning och start av maskinen" och återuppta arbetet enligt vad som beskrivs i paragraf 3.6.</p>
	<p>Proceduren ska utföras på valsens båda sidor.</p>

3.5.1.3. SIDLEDES FÖRFLYTTNING

Maskinen är utrustad med en sidledes förflyttning som kan aktiveras på mekaniskt eller med den hydrauliska domkraften.

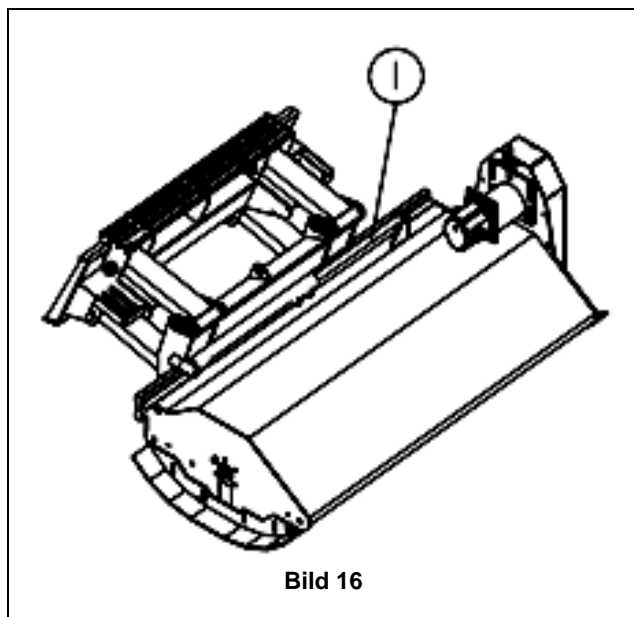


Bild 16

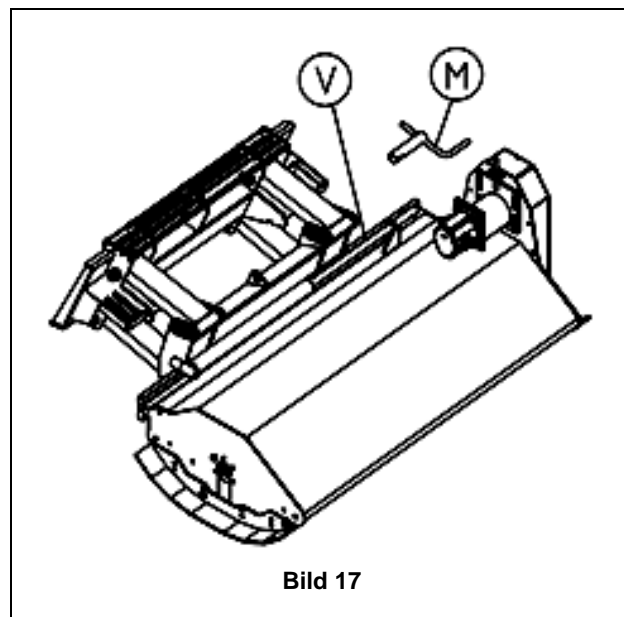


Bild 17





Sidledes förflyttning med hydrauldomkraft










Denna typ av förflyttning I kräver en fördelare med dubbel effekt med ett driftstryck på 140-160 bar..




Sidledes mekanisk förflyttning med skruv och vev

Denna typ av förflyttning gör att du kan flytta maskinen via det tryck som utövas av veven M på skruven V.


3.6. MASKIN I ARBETE

 PERICOLO	<p>Kontrollera före arbetets start att vad som beskrivs i kapitel 2 "SÄKERHETS- OCH OLYCKSFALLSFÖREBYGGANDE FÖRESKRIFTER" och i kapitel 3 paragraferna 3.1, 3.2, 3.3, 3.4 och 3.5 iakttas.</p>
 PERICOLO	<p>Arbetsområdet ska absolut kontrolleras före användning av maskinen, och man ska avlägsna stenar, järnskrot, brunnslock, stålvajrar, tråkkubbar och alla andra material eller hinder utan undantag som kan vara orsak till fara, olyckor eller allvarliga skador för operatören, personer, djur eller föremål.</p>
 PERICOLO	<p>Vid arbete på väggkant, ska maskinens räckviddsområde avgränsas med hjälp av skyltar, säkerhetspersonal och andra medel i enlighet med gällande lagar i användningslandet.</p>
 PERICOLO	<p>Användaren måste försäkra sig att inga personer eller djur uppehåller sig inom maskinens räckvidd under dennas funktion. Det är användarens skyldighet att omedelbart stoppa maskinen och att avlägsna personer och djur från området för maskinens räckvidd. Starta aldrig maskinen i närheten av personer och djur som uppehåller sig eller förflyttar sig inom maskinens räckvidd.</p>


 PERICOLO	<p>Det är förbjudet att använda maskinen över 5 cm från marken för trädfällning eller häckklippning, eftersom risken för slungade föremål är hög.</p> <p>Det är absolut förbjudet att använda maskinen om verktygsmaskinen till vilken den är kopplad inte är utrustad med kabin med okrossbara/armerade/oförstörbara glasrutor och fasta skydd (t ex metallgaller). Det ligger på slutanvändarens ansvar att utrusta verktygsmaskinen med skydd som är tillräckliga för att motstå effekten av material/föremål som skjuts med hög hastighet från maskinen i enlighet med de aktuella tekniska egenskaperna samt att kontakta tillverkaren för klargörande i ärendet.</p>
 ATTENZIONE	<p>Eftersom, då maskinen är ny, en allmän anpassning av alla de mekaniska komponenterna och de hydrauliska anslutningarna föreligger är det oundgängligt att utföra kontrollerna av maskinen med största noggrannhet.</p>
 PERICOLO	<p>Försäkra dig att alla maskinens komponenter fungerar regelmässigt under arbetet. Vi påminner att flertalet av problem och haverier som kan uppstå vid användningen av maskinen har sitt ursprung i lossade förankringskomponenter.</p>
 PERICOLO	<p>Det är absolut förbjudet att avlägsna och/eller modifiera maskinens skydd.</p>
 ATTENZIONE	<p>Vid växling av färdriktning, svängning och backning, lyft lätt huvuddelen från marken, genom att avbryta försörjningen till maskinen för att undvika skador på strukturen.</p>
 PERICOLO	<p>Det är förbjudet att tillföra modifieringar som förhindrar operatören ombord på verktygsmaskinen att se maskinen.</p>
 PERICOLO	<p>Det är förbjudet att skapa arbetskonfigurering som äventyrar stabiliteten för gruppen maskin-verktygsmaskin. Verktygsmaskinen måste alltid stödja sig på plant underlag som kan bära upp dess vikt. Det är användarens ansvar att bedöma riskerna från gång till gång beroende på arbetsområdet och att åta sig allt ansvar för skador som orsakats av en felaktig bedömning.</p>
 ATTENZIONE	<p>Det är förbjudet att använda maskinen som stöd för verktygsmaskinen. Trycket som orsakas av verktygsmaskinen skulle krossa maskinens ram med påföljande brott av denna.</p>
 ATTENZIONE	<p>Placera eller tryck aldrig rotern mot trästubbar, sten för den skulle kunna böjas och sedan rotera ojämnt. Om den på så sätt skadade maskinen används, kommer dess struktur att äventyras på kort tid med påföljande plötsliga och okontrollerade brott .</p>

 PERICOLO	<p>Arbeta aldrig på sten, i synnerhet vid befintlighet av gräs eller mycket torra kvistar. Gnistorna som orsakas av kontakten mellan redskapen och stenarna kan orsaka eldsvåda. I händelse av eldsvåda tillkalla omedelbart de behöriga myndigheterna, avlägsna om möjligt gruppen maskin-verktygsmaskin och för den till ett säkert område, utför proceduren som beskrivs i paragraf 3.7 och sätt dig i säkerhet.</p>
 PERICOLO	<p>Även vid arbetets slut ska maskinen stödja sig på marken. Innan du kliver ner från verktygsmaskinen, lägg verktygsmaskinens säkerhetsspak i blockerat läge, stäng av verktygsmaskinens motor, avlägsna tändningsnyckel från dess instrumentbräda och förvara den, vänta sedan i kabinen i 5 minuter för att låta rotern och de relativa redskapen stanna helt.</p>
 ATTENZIONE	<p>Om maskinen under arbetet skulle fastna i tät växtlighet eller i järnskrot, t ex taggiga buskar, busksnår, stålvajrar och alla andra material som kan förhindra maskinens gång, är det obligatoriskt att lägga verktygsmaskinens säkerhetsspak i blockerat läge, stänga av verktygsmaskinens motor, avlägsna tändningsnyckel från dess instrumentbräda och förvara den, vänta sedan i kabinen i 5 minuter för att låta rotern och de relativa redskapen stanna helt och kliva ner från verktygsmaskinen. Operatören måste nu manuellt befria maskinen och följa alla de relativa säkerhetsföreskrifterna. Kontrollera för eventuella skador/brott och tillgodose omedelbart reparation av dessa med användning av original reservdelar. I motsatt fall kliv upp på verktygsmaskinen och fortskrid med arbetet i enlighet med vad som beskrivs i paragrafen 3.5 "Start av maskinen" och paragrafen 3.6 "Maskin i arbete".</p>

PROCEDUR FÖR BUSKRÖJNING MED KOMPAKTA BLAD, FÖRSEDDA MED DÄCK OCH BAND

 ATTENZIONE	<p>Under arbetet ska gruppen verktygsmaskin-maskin befinna sig på stabilt och plant underlag.</p>
---	---

Närma dig arbetsområdet och fortskrid enligt följande:

	<p>1. Med verktygsmaskinens motor på minimum, aktivera dennas slagklippare/hammar anläggning;</p>
	<p>2. Accelerera gradvis verktygsmaskinens motor upp till varvtalet som garanterar maskinen nödvändig hydraulkraft beroende på den förutsedda användningen;</p>
 PERICOLO	<p>I denna fas måste man vara mycket försiktig så att maskinens skärande delar inte kommer i kontakt med materialet som ska behandlas.</p>
	<p>3. Starta arbetet och anpassa rörelsehastigheten så att maskinen kan fullborda fragmenteringen av materialet och samtidigt tömma den fragmenterade produkten på marken.</p>
	<p>4. Om växtligheten är tät eller hög kan det vara nödvändigt att utföra en första passage med slagklipparen upphöjd från marken och en påföljande passage på marken för att avsluta bearbetningen. Arbetshöjden ska justeras på så sätt att skärverktygen (hammare/knive) inte kommer i kontakt med marken;</p>



ATTENZIONE

Materialet som befinner sig på marken ska arbeta som angett: klippa ytan som kan nås med verktygsmaskinens rörelser och buskröjarens sidorörelser (mekaniska eller hydrauliska). Då denna procedur avslutats förflytta dig till ett nytt område och upprepa den just beskrivna proceduren.

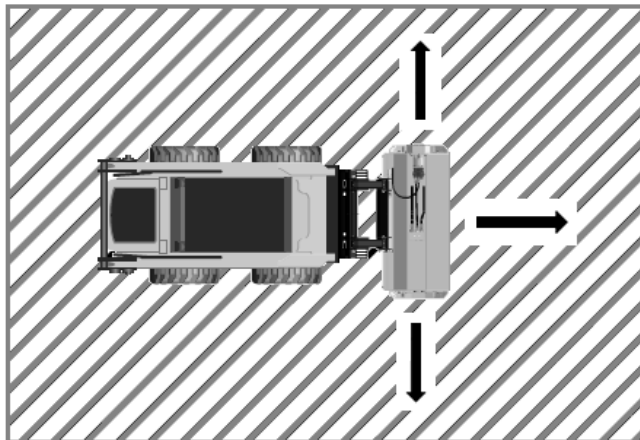


Bild 18

Det är förbudet att arbeta på avstånd från marken. Maskinen ska alltid sluta parallellt mot marken. Överskrid inte 5 cm höjd från marken. Risk för kringflygande material med hög hastighet!



PERICOLO

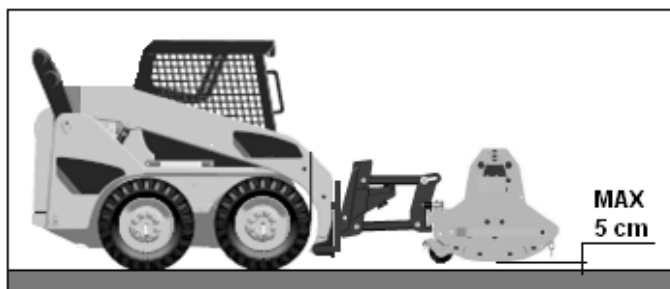


Bild 19

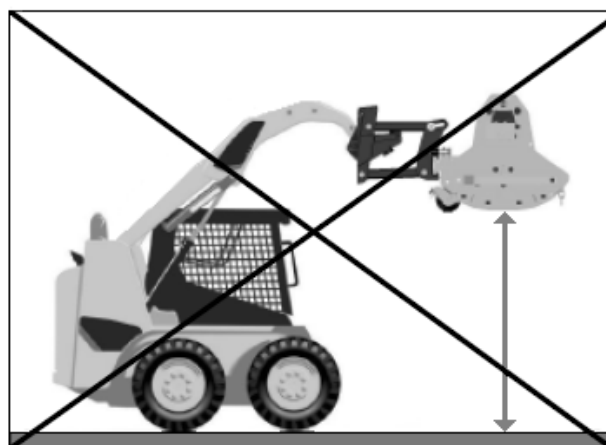

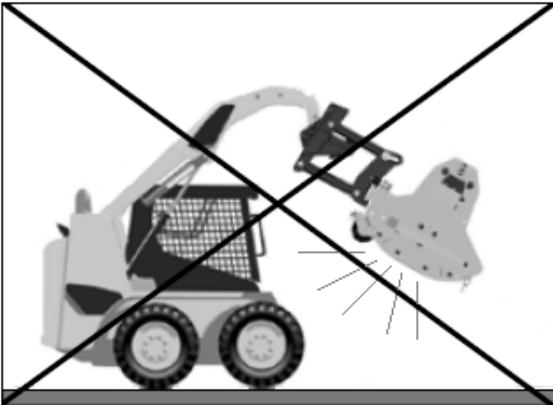

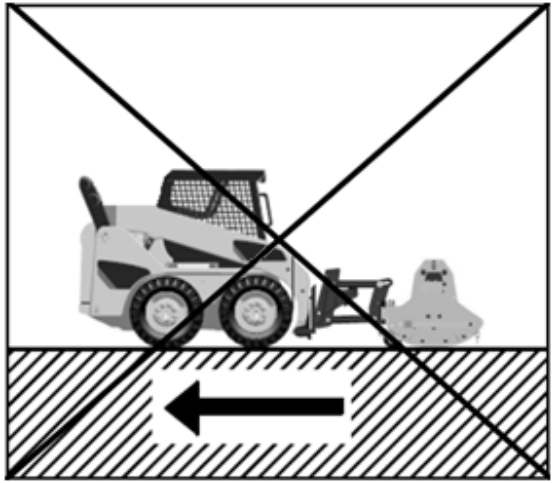




Bild 20

	<p>Det är förbjudet att arbeta med maskinens skärande delar vända mot operatörskabinen . Det är förbjudet att använda maskinen med projektion mot operatörskabinen. Risk för kringflygande material med hög hastighet!</p>  <p>Bild 21</p>
	<p>Det är otillrädligt att arbeta med bakående verktygsmaskin. Operatören har begränsad sikt vid körningen och kan sålunda skapa farosituationer och resultatet av arbetet skulle bli otillfredställande.</p>  <p>Bild 22</p>
	<p>Det är förbjudet att förflytta verktygsmaskinen till ett nytt arbetsområde innan rotern och redskapen stannat helt.</p>





3.7. STOPP AV MASKINEN

För att stoppa maskinen är det nödvändigt att avaktivera verktygsmaskinens slagklippor/hammar anläggning för att avbryta oljetillförseln till maskinen.

	<p>Stanna alltid inne i kabinen under arbetet och försäkra dig att inga personer, djur eller föremål befinner sig inom maskinens räckvidd. Alla ingrepp på maskinen ska utföras med verktygsmaskinen avstängd med verktygsmaskinens säkerhetsspak i blockerat läge, verktygsmaskinens motor avstängd, tändningsnyckeln avlägsnad från dess instrumentbräda och förvarad, vänta sedan i kabinen i 5 minuter för att låta rotern och de relativa redskapen stanna helt.</p>
---	---

3.8. BORTKOPPLING AV MASKINEN

När maskinen kopplas bort från verktygsmaskinen:

	1. Försäkra dig att gruppen verktygsmaskin-maskin befinner sig på stabil och plan mark;
	2. Koppla bort verktygsmaskinens slagklippar/hammar anläggning för att avbryta oljetillförseln till maskinen och vänta tills rotorn och verktygen stannat helt;
	3. Placera maskinen på marken utan att pressa den. Maskinens rotor och verktyg ska redan vara stillatående;
	4. För verktygsmaskinens motor till minimum, lägg dennas säkerhetsspak i blockerat läge, stäng av motorn töm det kvarstående trycket från slagklippar/hammar anläggningen, drag ut tändningsnyckeln;
	5. Det åligger användaren att se till att slagklippar/hammar anläggningen är trycklös. Undvik att utföra något som helst ingrepp om anläggningen är trycksatt på grund av svårighet att montera ner slangar och risk för sprutning av varm olja som kan orsaka svåra skador.
	6. Kliv ner från verktygsmaskinen och stäng av verktygsmaskinens kranar för matning, retur och dränering (om befintliga)
	7. Koppla bort maskinens slang för oljetillförsel P med inloppslinjen till verktygsmaskinens slagklippar/hammar anläggning;
	8. Koppla bort maskinens oljereturslang T med returlinjen till verktygsmaskinens slagklippar/hammar anläggning;
	9. Koppla bort maskinens hydraulmotors dräneringsslang D (inte befintlig vid användning av en hydraulmotor utan dränering) till verktygsmaskinens dräneringslinje;
	Vid bortkopplingen av slangarna är det nödvändigt att stoppa och samla upp eventuellt oljeutsläpp. Oljan och allt behållarmaterial som kommit i kontakt med denna ska avyttras enligt gällande lagar i användningslandet.
	10. Samla hydraulslangarna med hjälp av metallklämmor och fäst dem vid buskröjaren;
	11. Aktivera stift B och ställ det i läge POS. 1. (Bild 7);
	12. Sänk verktygsmaskin arm så att del F avlägsnar sig från E (Bild 7);
	13. Avlägsna med varsamhet maskinen från verktygsmaskinen.
	Marken där maskinen parkeras ska vara plan inom ett säkerhetsområde, för att hålla obehörig personal på avstånd.

3.9. INGÅNG OCH UTGÅNG FRÅN VERKTYGSMASKINS FÖRARHUS

För verktygsmaskin med INGÅNG-UTGÅNG ur förarhuset fram (inte på sidan) har redan glidskyddade rampor på buskröjare för att kunna utföra sådana åtgärder i full säkerhet.

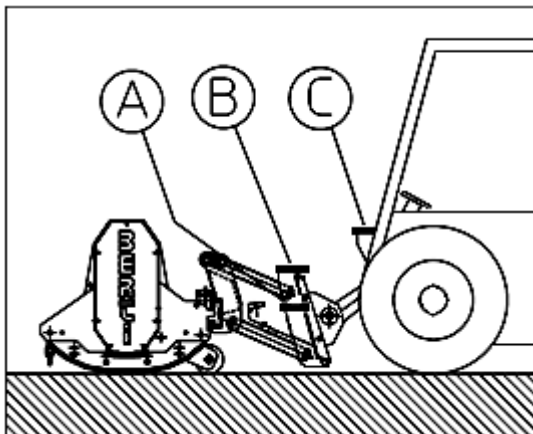








Bild 23

För att kliva ur hytten till den anslutna maskinen, fortskrid enligt följande :


 ATTENZIONE	<p>Verktygsmaskinens motor ska vara avslagen, dennas röjnings/slagklipparanordning ska vara fri från kvarstående spänning, verktygsmaskinens säkerhetsspärr ska vara i blockerat läge och dennas startnyckel ska vara utdragen och förvaras på ett säkert ställe av användaren;</p>
 ATTENZIONE	<p>Gruppen verktygsmaskin-maskin ska befinna sig på ett stabilt plant underlag.</p>
	<p>1. Placera dig på verktygsmaskinens plan C;</p>
	<p>2. Flytta dig sidledes till fotplattan B;</p>
	<p>3. Kliv ner på steget A med ena foten och den andra på marken.</p>
	<p>När du ska gå in i verktygsmaskinens förarhytt, utför den ovannämnda proceduren i omvänd ordning.</p>

3.10. IGENTÄPPNING


	<p>Innan igentäppningen av maskinen avhjälp ska denna bruksanvisning ha lästs noggrant och förståtts.</p>
 ATTENZIONE	<p>Man måste hålla i minne att eventuella förändringar, som typen och volymen av material som ska fragmenteras kan orsaka igentäppning av buskröjaren.</p>

 <p>ATTENZIONE</p>	Om maskinen skulle täppas igen ska proceduren i paragraf 3.8 följas "BORTKOPPLING AV MASKINEN" och maskinen ska sedan tas till en auktoriserad verkstad .
---	--















På verkstaden:





	1. Koppla buskröjaren, vänd maskinen upp och ned och lägg den på lämpliga stöd;
 <p>PERICOLO</p>	Använd lämpliga hjälpmedel i verkstaden för att förflytta maskinen, speciellt vad beträffar vikten som ska lyftas och stödjas (se tabell 1.5.3 för maskinens data).
	2. Rensa manuellt maskinen;
	3. Kontrollera för eventuella skador/brott och tillgodose omedelbar reparation med användning av original reservdelar;
	4. När proceduren avslutats, vänd på nytt maskinen och ställ ner den på marken, återmontera det självnivellerande stödet och hydraulmotorns huv;
	5. Upprepa ingreppen som beskrivs i paragraf 3.4 och 3.5 "Anslutning och start av maskinen" och återuppta arbetet enligt vad som beskrivs i paragraf 3.6..

4. UNDERHÅLL

 ATTENZIONE	I händelse av haveri, måste användaren utföra proceduren för stopp av maskinen, lägga verktygsmaskinens säkerhetsspak i blockerat läge, stänga av verktygsmaskinens motor, avlägsna tändningsnyckel från dess instrumentbräda och förvara den, vänta sedan i kabinen i 5 minuter för att låta rotorn och de relativa redskapen stanna helt. Kliv ner för att kontrollera problemets omfattning och kontakta auktoriserad verkstad för dess lösning.
---	---

Innan något ingrepp av underhåll påbörjas, ska följande procedurer utföras:

	Innan något underhållsarbete utförs på maskinen är det nödvändigt att ha läst och förstått bruksanvisningen.
 ATTENZIONE	Det är nödvändigt att alltid använda original reservdelar.
 PERICOLO	Maskinen måste befinna sig vid en utrustad och auktoriserad verkstad för att utföra ordinarie och extraordinära underhålls-ingrepp med specialiserad personal. Maskinen ska vara stillastående och bortkopplad från verktygsmaskinen. Det är förbjudet att utföra ingrepp för underhåll eller reparation utomhus och i lokaler som inte är lämpligt utrustade.
 ATTENZIONE	Den specialiserade personalen ska använda all personlig skyddsutrustning, under alla faser för användning, underhåll, justering, reparation och förflyttning av maskinen. <div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: center; margin-top: 10px;">        </div>
 ATTENZIONE	Utför underhålls-ingrepp endast då oljetemperaturen och temperaturen på maskinens varma delar har sjunkit under 60 °C.
 PERICOLO	Utför inga okända reparationer. Följ alltid instruktionerna och i avsaknad av dessa kontakta tillverkaren.
 ATTENZIONE	Använd inte andra lyftpunkter än de angivna.

 ATTENZIONE	Försäkra dig att den utvalda lyftanordningen är lämplig för att utföra arbetet i enlighet med gällande säkerhetsföreskrifter i användningslandet.
 PERICOLO	Töm trycket i maskinens hydraulanläggning innan ingrepp utförs (om snabbkopplingar föreligger).
 ATTENZIONE	Eventuella rester från underhållet, t ex trasor eller utbytt material som innehåller brandfarliga rester ska hållas på avstånd från antändningskällor och ska avyttras i enlighet med gällande lagar i användningslandet.
 ATTENZIONE	Den uppsamlade oljan ska avyttras i enlighet med gällande lagar i användningslandet.

1.1. MASKINENS VARMA PUNKTER

Före underhållsingrepp, kontrollera att temperaturen vid punkterna som kan vara varma har sjunkit under 60°C. Iaktta stor uppmärksamhet för:

- Transmissionskåpan;
- Hydraulmotorn;
- Ventilblocket "Berti Fluid Box";
- Remskivor och remmar;
- Hydraulledningar;
- Remspännarstöd för hydraulmotorn.

1.2. UNDERHÅLLSINGREPP

Den kvalificerade personalen ska ha kännedom om och följa med precision anvisningarna och ska ha utfört stopp och bortkoppling av maskinen enligt paragraferna 3.7 och 3.8.

De periodiska kontrollerna och underhållsingreppen ska utföras på de tidpunkter och på det sätt som fastställts och dessa ligger på användarens ansvar.

Underlåtenhet att iaktta tillvägagångssätt och tidpunkter för underhållet äventyrar maskinens goda funktion och dess varaktighet och medför följaktligen förfall av garantin.

Intensifiera frekvenserna för underhåll vid slitande funktion (frekventa stopp och uppstartningar, lång vinterperiod, etc...).

1.2.1. SMÖRJNING

Med användning av en särskild universal smörjpump som finns tillgänglig vid alla verkstäder, smörj de angivna punkterna.

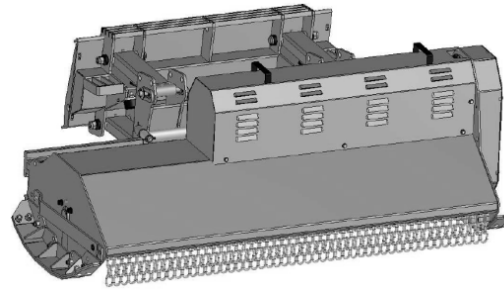
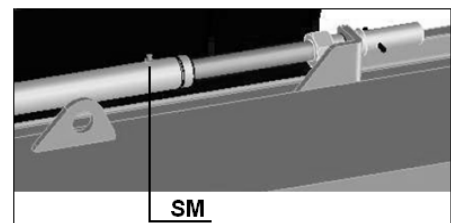
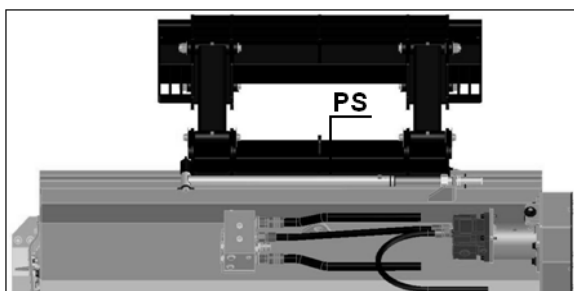
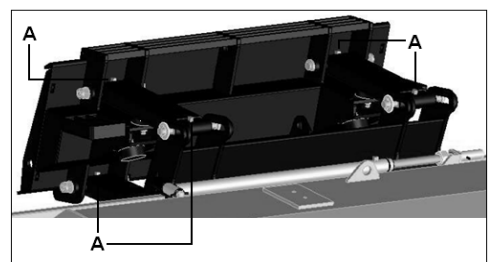
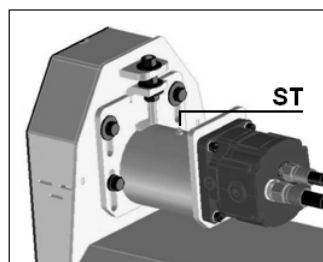
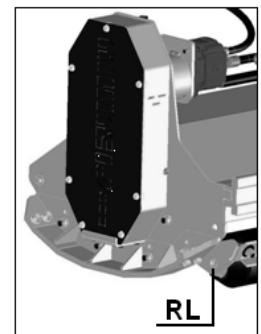
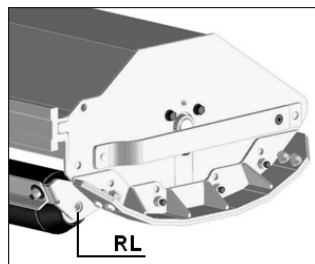
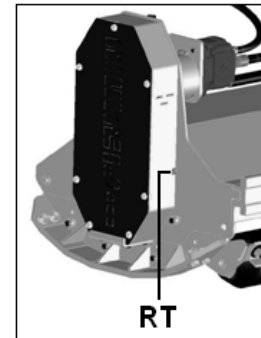
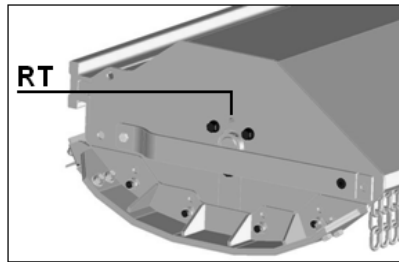


Bild 24



Använd uteslutande en manuell smörjpump, för att undvika att förstöra lagerhållarna och rören vid fettets passage.

Rekommenderat smörjmedel	Fett EP2
--------------------------	----------

Pos.	Benämning	Smörjningsintervaller	Anmärkningar
RT	Rotor	8 timmar	Smörj genom att aktivera den manuella pumpen 1-2 gånger, för att undvika att skada hållarens interna tätningar; vid remskivans sida smörjs rotorn genom en smörjanordning som sticker ut från motorkåpan.
RL	Rulle	8 timmar	Smörj genom att aktivera den manuella pumpen 1-2 gånger, för att undvika läckage av fett.
ST	Hållare remspännare	8 timmar	Smörj genom att aktivera den manuella pumpen 1-2 gånger, för att undvika att skada hållarens interna tätningar.
A	Oscillerande eller automatiskt nivellerande fäste standard	20 timmar	Smörj genom att aktivera den manuella pumpen 1-2 gånger på de 8 smörjanordningarna på det oscillerande automatiskt nivellerande fästets 4 armar
PS	Profil sidoförskjutning	20 timmar	Smörj genom att aktivera den manuella pumpen 1-2 gånger, för att undvika läckage av fett.
SM *	Sidledes mekanisk förflyttning med skruv och vev	20 timmar	Smörj genom att aktivera den manuella pumpen 1-2 gånger, för att undvika läckage av fett.

* Om den medföljer maskinen.



Periodisk och systematisk smörjning av maskinen bibehåller dess prestationer och förlänger dess varaktighet..

1.2.2.JUSTERING AV TRANSMISSIONSREMMARNAS SPÄNNING

För att justera remmarnas förspänning är det nödvändigt att använda en dynamometer , ett instrument som mäter en fjäders elastiska deformation i proportion till den verkande kraften, på en graderad skala.
Genom att pressa med kraft 50N på den enskilda remmen, ska flektionsvärdet vara mellan 8mm och 10 mm.

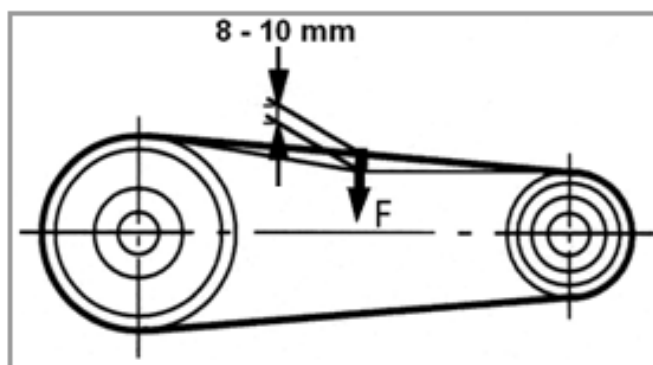


Bild 25

Det är mycket viktigt att kontrollera remmarnas spänning för att erhålla optimal prestanda och för att förlänga varaktigheten: utför justeringarna efter de första 4 timmarna och därefter var 50:e timme tills sättningen överensstämmer med ovanstående värde.

JUSTERINGSPROCEDUR

1. Skruva loss skruvarna V, lossa skyddslocket CT från transmissionsremmarna samt skyddshuven CM från hydraulmotorn;

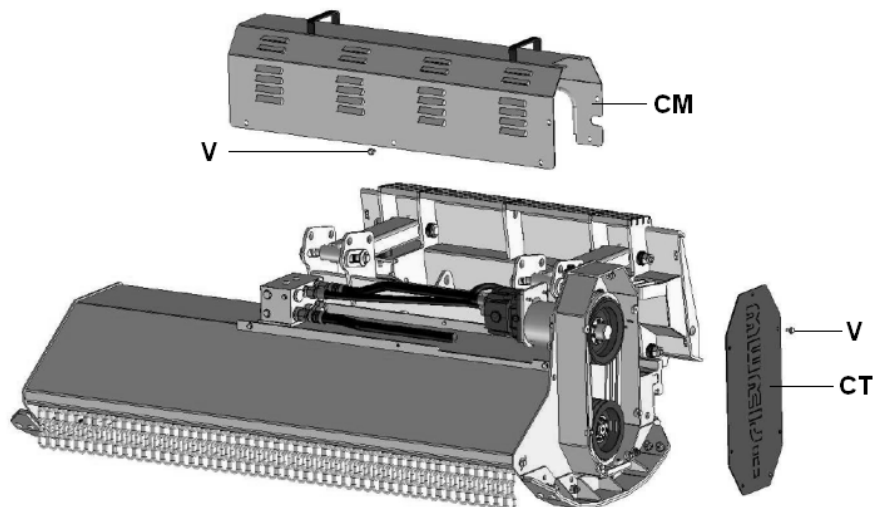


Bild 26

2. Lossa skruvarna F som fäster stödet vid stommen (n° 4 skruvar);

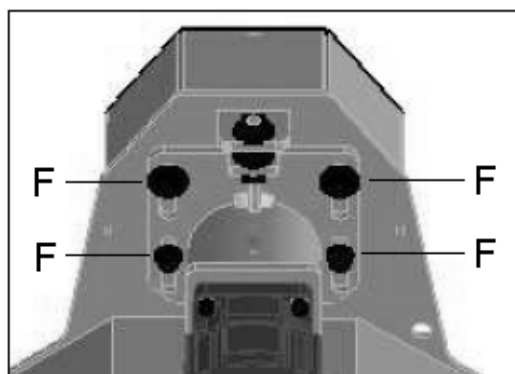


Bild 27

3. Spänn remmarna genom att påverka spännskruven T och justeringsmuttrarna,: för att spänna ska du vrida moturs först muttern D1, sedan muttern D2 tills korrekt spänning uppnås (se paragraf 4.2.2.). Vrid sedan medurs, muttern D1 tills den blockeras.

Däremot för att lossa, vrid muttern D1 moturs, vrid sedan muttern D2 medurs med ett lopp på ungefär 10 mm;

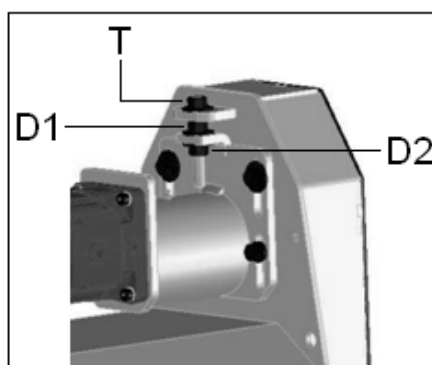



Bild 28

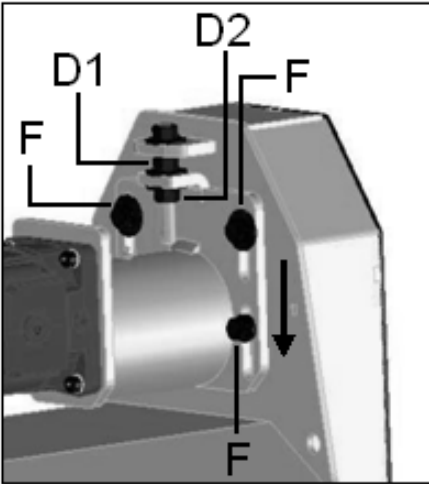
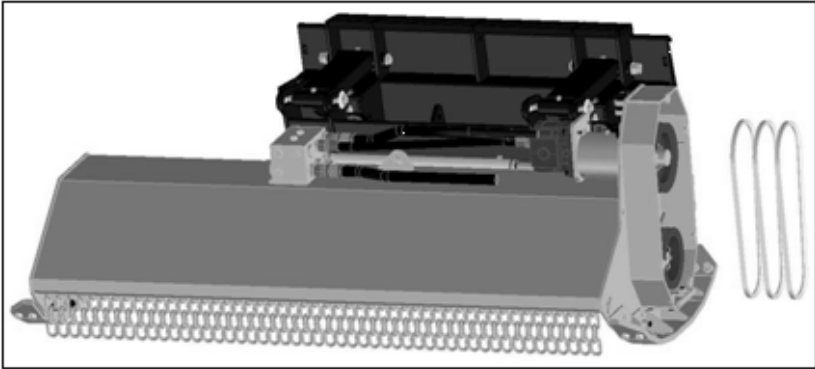
4. Drag åt skruvarna F;


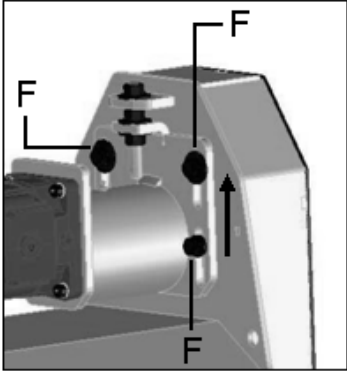
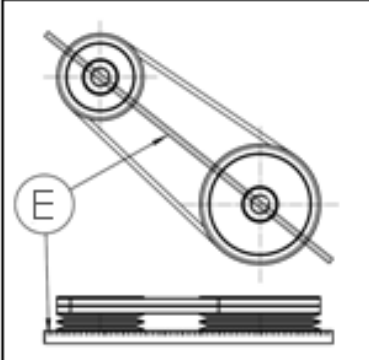

	5. Återmontera locket CT på sidotransmissionen och huven CM på hydraulmotorn med skruvarna V.
	Det är förbjudet att arbeta utan transmissionsremmarnas skyddskåpa.

1.2.3.UTBYTE AV TRANSMISSIONSREMMARNA


När maskinens transmissionsremmar måste bytas ut, montera ner sidotransmissionskåpan (Bild 26).

PROCEDUR FÖR BYTE

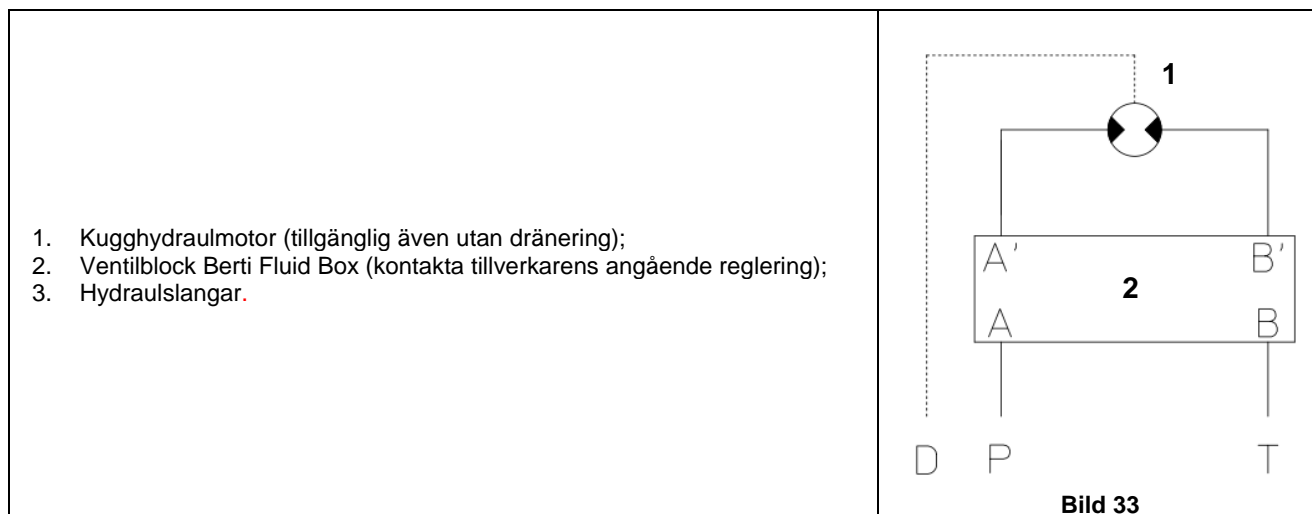
	1. Avlägsna skyddslocket CT från transmissionsremmarna och huven CM från hydraulmotorn;
	2. Lossa skruvarna F och muttrarna D1 och D2 som håller remspännarens hållare fast och spänd (Bild 29);
	3. Låt remspännarens hållare sänkas nedåt tills gränsen på själva hållarens ögla nås; 
	4. Då remmarna inte längre är spända kan man utföra utbytet av dessa. Det är viktigt att kontrollera remskivornas tillstånd och rengöra spåren! 

 <p>CAUTELA</p>	<p>Kilremmarna ska monteras utan att forcera dem. Användning av skruvmejslar, kofotar etc. orsakar extern och intern skada på remmen. Remmarna som har forcerats vid monteringen varar bara några dagar. Korrekt montering tillåter att spara tid och pengar. Om utrymmet för att justera monteringen är reducerat, för in de spårade remskivorna på axlarna med remmarna redan monterade.</p>
	<p>5. Vid avslutad ersättning tryck remspännarens hållare uppåt tills önskad spänning av remmarna uppnås (paragraf 4.2.2.) och blockera läget genom att dra åt skruvarna F. Låt remmarna gå runt några gånger och kontrollera förspänningen på nytt;</p>  <p>Bild 31</p>
	<p>6. Kontrollera med en stång E de två remskivornas parallellism, i motsatt fall inrikta dem;</p>  <p>Bild 32</p>
	<p>7. Återmontera sidotransmissionskåpan och hydraulmotorns kåpa.</p>
 <p>PERICOLO</p>	<p>Det är förbjudet att arbeta utan transmissionsremmarnas skyddskåpa</p>

4.2.4.HYDRAULANLÄGGNING

 <p>ATTENZIONE</p>	<p>Utför visuell kontroll av maskinen, för att kontrollera att inga lossade anslutningar, rörledningar, nötning, sprickor eller andra tecken på förslitning föreligger. Drag åt lossade anslutningar och byt ut slitna eller skadade slangar.</p>
---	---

Schemat över maskinens hydraulanläggning återges på bild 33 och består av:



ATTENZIONE

Verktöymaskinens skär/hammaranläggning ska vara justerad på så sätt att följande tryck och oljeflöde garanteras:

Justering av verktöymaskinens hydraulanläggning:

AF/SSL	135	145	160	180	200
Minimum tryck bar	195	195	215	215	215
Max. tryck bar	205	205	225	225	225
Minimum flöde l/min	63	63	88	88	105
Max.flöde l/min	67	67	92	92	115

Tabelle 2

 ATTENZIONE	<p>Det är hursomhelst tillrådligt att återställa villkoren för flöde och tryck, som återges i Kalibreringsintyget vilket medföljer varje maskin.</p>
 ATTENZIONE	<p>Kontakta tillverkaren för justeringar, annorlunda än de som anges i ovanstående tabell.</p>

För anslutning av maskinen till verktygsmaskinen hänvisas till kapitel 3 paragraf 3.4.

UTBYTE AV HYDRAULSLANG


 ATTENZIONE	1. Innan hydraulslangen avlägsnas, kontrollera att eventuellt kvarstående tryck tömts från anläggningen;
	2. Identifiera med precision, den skadade slangen och lossa med den särskilda nyckeln de två relativa anslutningspunkterna med uppmärksamhet på eventuellt utsläpp av hydraulvätska;
 ATTENZIONE	3. Byt ut den skadade slangen, uteslutande med original reservdelar;
	4. Kontrollera att anslutningspunkten är i perfekt skick (gångningar, packningar etc.), innan den nya slangen installeras;
	5. Skruva med särskilda nycklar medurs fast hydraulslangarnas anslutningar som uppvisar läckage. Drag inte till för hårt för att inte förstöra anslutningarnas gångningar.
 ATTENZIONE	Rester från underhållsarbete, t ex trasor, utbytta delar som innehåller brandfarliga rester ska hållas på avstånd från antändningskällor och nedsmältas i överensstämmelse med gällande lagar i användningslandet.
 ATTENZIONE	Den uppsamlade oljan ska avyttras i enlighet med gällande lagar i användningslandet.


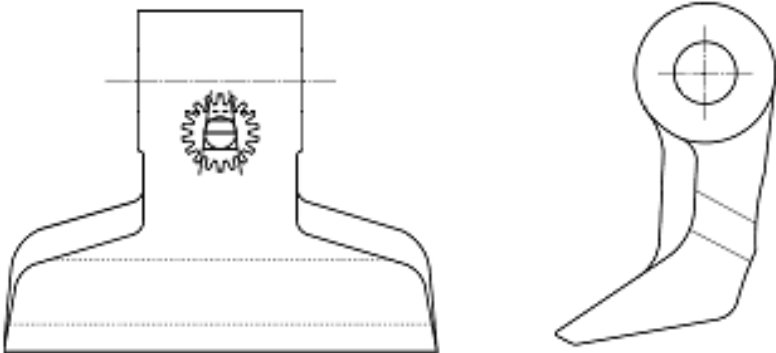

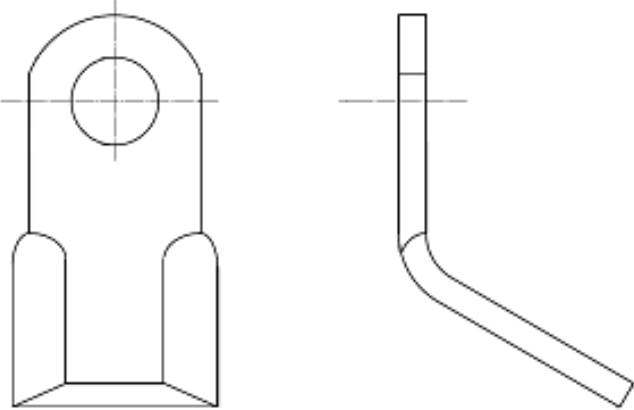
4.2.5.KONTROLL FÖR FÖRSLITNING AV REDSKAPEN

Kontroll för förslitning på huggverktygen ska utföras visuellt. Byt ut när det huggna materialet inte är perfekt skuret eller vid uppkomst av ökad energiförbrukning som visar sig genom förhöjd oljetemperatur hos verktygsmaskinen. Användning av maskinen med dåligt slipade redskap äventyrar kvaliteten av arbetet.

Redskapens dimensioner och vikt är strängt kontrollerade: i händelse av dessas totala utbyte är det möjligt att rotorn inte behöver upprepa den dynamiska balanseringen (hänvisa till: "PROCEDUR FÖR UTBYTE AV VERKTYG")


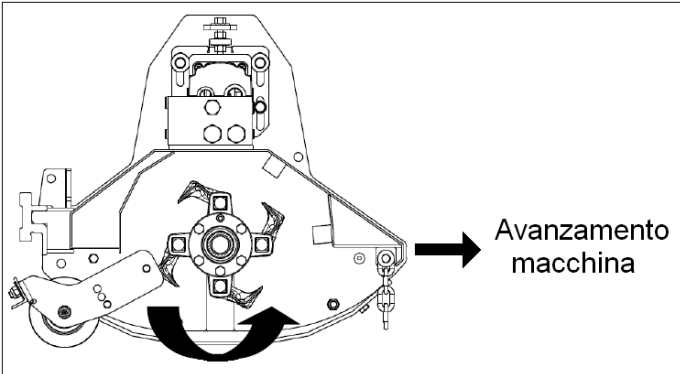
Söndriga eller alltför slitna verktyg kan överföra vibrationer till maskinen; stoppa i detta fall omedelbart bearbetningen och återuppta den endast efter att ha bytt ut redskapen.




 ATTENZIONE	Byt ut skadade och/eller slitna redskap med original redskap märkta Berti.
---	--





 <p>ATTENZIONE</p>	<p>Hammare typ "A":</p>  <p>Bild 34</p>
 <p>ATTENZIONE</p>	<p>Knive "Y":</p>  <p>Bild 35</p>

Redskapens varaktighet beror på typen av användning och typen av arbetad mark. Det är tillrådligt att helt byta ut dem i genomsnitt var 200:e arbetstimme.

PROCEDUR FÖR UTBYTE AV VERKTYGEN


 <p>ATTENZIONE</p>	<p>Om ett enskilt verktyg ska bytas ut är det tillrådligt att byta ut hela serien. Underlåtenhet att montera original redskap kan vara orsak till maskinens onormala vibration. Var uppmärksam på riktningen vid montering av redskapen.</p>  <p>Bild 36</p>
---	--

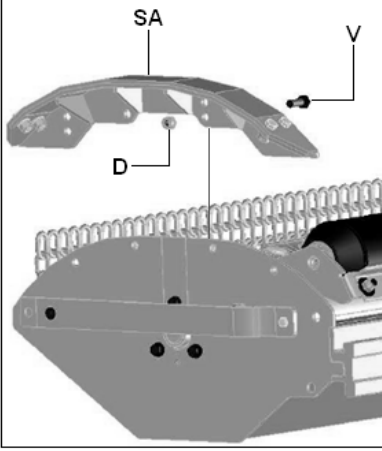

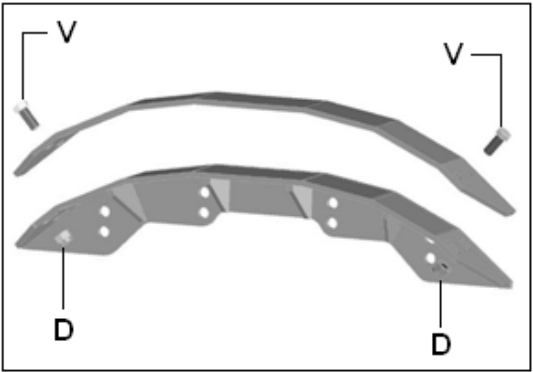
	<p>Koppla till maskinen vid de därför avsedda lyftpunkterna , vänd den upp och ner och placera på lämpliga stöd ;</p>
	<p>Använd lämpliga hjälpmedel i verkstaden för att förflytta maskinen (teltrar och balkar), speciellt vad beträffar vikten som ska lyftas och stödjas (se tabell 1.5.3 för maskinens data.</p>
	<p>Om slagklipparens rotor är av hammartyp fortskrid enligt följande:</p>
	<p>1. Skruva av muttern D, grip hammaren A och drag ut skruven V. När hammaren kopplats loss, kontrollera hållarnas förslitningsgrad, i synnerhet hålens ovalitet, skruvhuvudets fyrkantiga utrymme samt periferisk förslitning. Om de beskrivna fenomenen föreligger kontakta tillverkaren för relativa anvisningar.;</p> <div data-bbox="675 669 1235 1160" data-label="Image"> </div> <p style="text-align: center;">Bild 37</p>
	<p>2. Byt ut den nya hammaren A genom att placera den mellan rotorns hållare, för in den nya skruven med uppmärksamhet att skruvhuvudet överensstämmer med den fyrkantiga urholkningen på hållaren ;</p>
	<p>3. Montera på nytt muttern och drag åt .</p>
	<p>Om slagklipparens rotor är av knivtyp, fortskrid enligt följande:</p>
	<p>1. Lossa muttern D, grip tag i knivarna C med hylsan B brickorna F och drag ut skruven V. När knivarna kopplats loss, kontrollera hållarnas förslitningsgrad, i i synnerhet hålens ovalitet, skruvhuvudets fyrkantiga utrymme samt periferisk förslitning. Om de beskrivna fenomenen föreligger kontakta tillverkaren för relativa anvisningar.;</p> <div data-bbox="663 1581 1243 2007" data-label="Image"> </div> <p style="text-align: center;">Bild 38</p>

	2. Byt ut knivarna C genom att placera den mellan rotorns hållare, för in den nya skruven med uppmärksamhet att skruvhuvudet överensstämmer med den fyrkantiga urholknigen på hållaren ;
	3. id denna procedur, var speciellt uppmärksam på hylsan B och hållarna F, som ska placeras i samma läge som före utbytet ;
	4. Montera på nytt muttern och drag åt .
 ATTENZIONE	Var uppmärksam på riktningen vid montering av redskapen. Om monterade bakvänt kan man inte skära.
 PERICOLO	Om vibrationerna kvarstår efter utbyte av redskapen, är det nödvändigt att upprepa den dynamiska balanseringen för rotorn i en specialiserad verkstad.
 ATTENZIONE	Kontrollera periodiskt skruvarnas och muttrarnas åtdragning på slaghamrarna; om dessa lossnar kan rotorn skadas och orsaka risk för kringflygande material.
	Våra original reservdelar garanterar en fullständig och korrekt återställning av er maskin.

4.2.6.UTBYTE AV GLIDSKOR


Maskinen är försedd med glidskor som kan bytas ut när de är utslitna enligt följande:


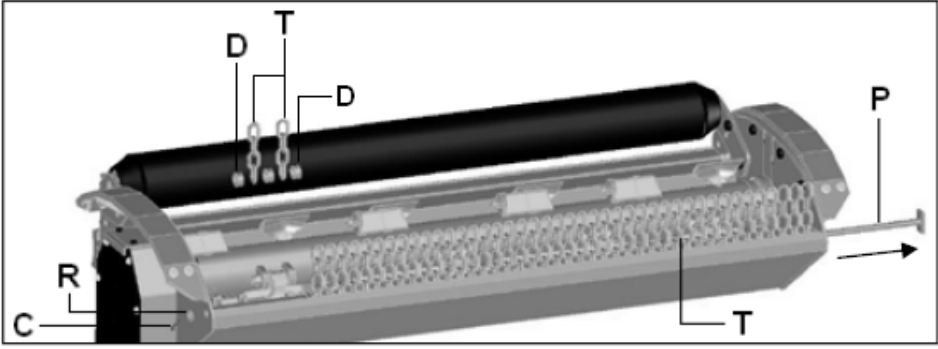

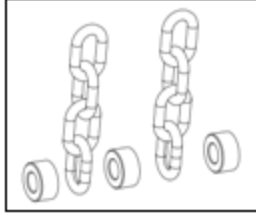

	1. Koppla till maskinen, vänd den upp och ner och placera den på lämpliga stöd;
 PERICOLO	Använd i verkstaden lämpliga redskap för förflyttning och stöd av maskinen, speciellt med hänsyn till vikten som ska lyftas och stödjas (se tabell 1 paragrafo 1.5.3) i enlighet med gällande lagar i användningslandet.

	<p>2. Skruva loss muttrarna D och avlägsna skruvarna V (n° 4 skruvar per sida);</p>  <p style="text-align: center;">Bild 39</p>
	<p>3. Byt ut glidskorna SA både på maskinens vänstra sida och högra sida;</p>
	<p>4. Montera skruvarna V med de särskilda muttrarna D;</p>
	<p>I stödskenorna är det även möjligt att endast byta ut de slitningsminskande glidskorna. För att göra detta, med upp och nedvänd maskin, är det nödvändigt att: lossa muttrarna D, avlägsna skruvarna V (n° 4 skruvar per glidsko), byta ut glidskon och fästa den med de respektive skruvarna.</p>  <p style="text-align: center;">Bild 40</p>
	<p>5. När hela proceduren avslutats, vänd på nytt maskinen, ställ ner den på marken och upprepa proceduren "anslutning och uppstartning" som beskrivs från paragraf 3.4. till 3.5.</p>

4.2.7.UTBYTE AV MASKINENS FRÄMRE SKYDD

Maskinen är försedd med främre skydd som består av kedjor som är fästa vid maskinens stomme.

 <p style="text-align: center;">PERICOLO</p>	<p>Kedjorna ska alltid vara befintliga och vara i perfekt skick. Att arbeta utan kedjor innebär att arbeta utan skydd och anses därmed vara felaktig användning. Tillverkaren avsäger sig allt ansvar i händelse av skador/allvarliga olyckor för användaren, personer, föremål och djur, som har sitt ursprung i felaktig användning.</p>
	<p>1. Koppla till maskinen, vänd den upp och ner och placera den på lämpliga stöd;</p>

 PERICOLO	<p>Använd i verkstaden lämpliga redskap (teltrar och balkar) för förflyttning och stöd av maskinen, speciellt med hänsyn till vikten som ska lyftas och stödjas (se tabell 1.5.3 för maskinens data) i enlighet med gällande lagar i användningslandet.</p>
	<p>2. Avlägsna sprinten C med den relativa brickan R;</p>  <p style="text-align: center;">Bild 41</p>
 ATTENZIONE	<p>3. Drag ut den främre säkerhets-sprinten P, en bit åt gången, oh var försiktig att kedjorna T och brickorna D inte faller till marken;</p>
	<p>4. Kontrollera för eventuella skador som ska repareras omedelbart för att återställa det ursprungliga tillståndet;</p>
	<p>5. Byt ut kedjorna T och brickorna D, genom att föra in dem i den genomgående sprinten P. Repektera monteringsordningen för kedjorna och brickorna enligt Bild 42;</p>  <p style="text-align: center;">Bild 42</p>
	<p>6. För in brickan R e och en ny sprint C;</p>
	<p>7. Sätt på nytt ner maskinen på marken och upprepa proceduren för anslutning och uppstartninge som beskrivs från paragraf 3.4. till 3.5.</p>
	<p>Våra original reservdelar garanterar en fullständig och korrekt återställning av er maskin.</p>

4.2.8.RENGÖRING AV MASKINEN

Utför regelbunden rengöring av maskinen med vatten, med speciell uppmärksamhet på rester av brännbara material. Försäkra dig att maskinens varma delar är fria från hö, halm eller rester av brännbara material.

4.3. LAGRING - FÖRVARING

Om maskinen förblir stillastående för längre perioder, är det nödvändigt att lagra den på en plats, skyddad från atmosfärisk påverkan och skydda den för att undvika skador.

Före varje typ av lagring är det lämpligt att fortgå enligt följande:

- Frigör rotorn och redskapen från eventuella rester av fragmenteringen;

- Rengör maskinen noggrant;
- Täpp till hydraulslangarna (om inte snabbkopplingar föreligger) med noggranhet att samla upp oljan i dessa;
- Utför en allmän visuell kontroll av maskinen för att uppdaga eventuella strukturella skador, upptäcka eventuella djupa skrapor i lacken, kontrollera att original säkerhetssymbolerna är befintliga på förutsedda punkter, och att de är hela och läsbara;
- Smörj alla mekaniska delar och förankringssprintar;
- Förvara om möjligt maskinen i en övertäckt lokal på fast och plant underlag.




Kontrollera att lagringstemperaturen ligger mellan 0 °C och 50 °C.



ATTENZIONE

För avyttring av oljan och alla de material som använts för dess uppsamling, rengöring etc. ska föreskrifterna i användningslandet följas.

4.4. SKROTNING

 ATTENZIONE	<p>I händelse av skrotning ska maskinen nedsmältas vid lämpliga avfallsanläggningar, enligt gällande lagar i användningslandet.</p> <p>Före skrotningen är det nödvändigt att separera delarna i plast och i gummi, elektriskt och elektroniskt material (om befintligt).</p> <p>Samla upp eventuell använd olja och lämna in till de därför auktoriserade uppsamlingsställena.</p> <p>Delar som består uteslutande av plast, aluminium, stål, kan återvinnas om inlämnade till de därför auktoriserade uppsamlingsställena.</p>
---	--

4.5. TABELL FÖR PROGRAMMERAT UNDERHÅLL

Beskrivning	Kontroller
ALLMÄNNA KONTROLLER AV MASKINEN	
Smörjning rotor	Var 8:e arbetstimme
Smörjning rulle	Var 8:e arbetstimme
Smörjning hållare remspännare	Var 8:e arbetstimme
Smörjning oscillerande eller automatiskt nivellerande fäste standard	Var 20:e arbetstimme
Smörjning profil sidoförskjutning	Var 20:e arbetstimme
Sidledes mekanisk förflyttning med skruv och vev (endast om medföljande med maskinen)	Var 20:e arbetstimme
Kontroll av skruvspänning på maskinen	Efter de första 4 timmarna, sedan var 50:e timme
Kontroll av remspänning	Efter de första 4 timmarna, sedan var 50:e timme
Kontroll av redskapens förslitning/ förankring	Före varje arbete
Utbyte redskap, skruvar, muttrar	Var 200:e arbetstimme eller om skadade eller inte längre skärande
Utbyte transmissionsremmar	Var 400:e timme eller när alltför slitna
Utbyte remskivor	Var 400:e timme eller när alltför slitna
Balansering rotor	Vid varje delvis eller total ersättning av redskapen
Utbyte glidspår	Var 400:e timme eller när alltför slitna
Kontroll av skyddens integritet	Vid varje uppstartning av maskinen. Återställ skydden om slitna och/eller skadade.
Kontroll av säkerhetssymboler	Vid varje uppstartning av maskinen. Återställ skydden om slitna och/eller skadade.
HYDRAULANLÄGGNING	
Kontroll åtdragning hydraulslangar	Vid varje uppstartning eller vid varje eventuell oljeläcka
Kontroll hydraulslangar	Kontrollera vid varje uppstartning. I händelse av skada eller utsläpp byt ut omedelbart
Oljeskydd hydraulmotor	Kontrollera var 200:e timme

4.6. TABELL FELSÖKNING

ANOMALI	ORSAK	ÅTGÄRD
Dålig eller ojämn fragmentering	<ul style="list-style-type: none"> • Slitna eller skadade redskap • Maskinen är inte justerad enligt anvisningarna • Igentäppt maskin • Rotorn roterar inte som förutsett • Rullens hållare har gått sönder • Slitna glidskor; • Överdrivet vågig mark 	<ul style="list-style-type: none"> • Byt ut redskapen • Utför justeringar • Minska framfartshastigheten • Kontrollera remmarnas spänning och oljeflödet samt maskinens matningstryck • Byt ut rullens hållare • Byt ut glidskor; • Utför flera arbetspass
För tidig förslitning av redskapen	<ul style="list-style-type: none"> • Stenig/sandig mark • Redskapens skärhöjd för låg • hög rotationshastighet för motorn 	<ul style="list-style-type: none"> • Inspektion • Justera skärhöjden • Kontrollera oljeflödet
Bullrig maskin	<ul style="list-style-type: none"> • obalanserad rotor • förlust av motvikter • skadade, slitna eller avsaknade redskap, • skadade lager 	<ul style="list-style-type: none"> • Balansering i specialiserad verkstad • Byt ut redskapen • Byt ut lager
Överhettning av hydraulmotorn	<ul style="list-style-type: none"> • verktygsmaskinens oljenivå för låg • använd olja • igentäppningar på maskinens matningslinje • För mycket material att bearbeta; • Anläggning för avkylning av verktygsmaskinen otillräcklig 	<ul style="list-style-type: none"> • Fyll på olja i verktygsmaskinen • Byt olja • Avlägsna snabbkopplingarna • Använd hammar/slagklipparmaskinens anläggning • Utför flera arbetspass och/eller minska framfartshastigheten. • Öka kylanordningen
Frekvent brott på hydraulmotorns oljeskydd	<ul style="list-style-type: none"> • Dräneringslinje (om befintlig) igentäppt; • Dräneringslinje(om befintlig) trycksatt; • Maskinens tank trycksatt; • plötslig omvändning av oljeflödet; • Utsliten motor 	<ul style="list-style-type: none"> • Undvik igentäppningar på dräneringslinjen; • Undvik att ansluta dräneringsslangen till hydraulmotorns oljereturlinje • Blås periodiskt oljetanken och kontakta verktygsmaskinens försäljaren • Använd hammar/slagklipparmaskinens anläggning • Byt ut hydraulmotorn
Frekvent brott på lager	<ul style="list-style-type: none"> • Maskinram böjd • Avsaknad smörjning av lager • Rotorn alltför påfrestad • Obalanserad/böjd rotor 	<ul style="list-style-type: none"> • Byt ut maskinens ram • Smörj lagrena enligt Tabellen för programmeratunderhåll • Använd maskinen enligt tillåtna begränsningar • Balansering i specialiserad verkstad eller utbyte av rotorn.

Rotorn roterar inte	<ul style="list-style-type: none"> • Främmande föremål har fastnat • Brott på lager; • brott på hydraulmotor; • Brott transmission; • Brott remmar; • Brott rotoraxel • Hydraulslangar lossnade eller omvända; • Verktygsmaskinens hydraulanläggnings kranar stängda; • Haveri verktygsmaskinens matningsanläggning 	<ul style="list-style-type: none"> • Hänvisa till avsnittet "Igentäppning av maskinen" • Utbyte av lager och packningar • Utbyte hydraulmotor • Utbyte transmission • Utbyte remmar • Utbyte rotor • Anslut hydraulslangarna korrekt • Öppna kranarna på verktygsmaskinens hydraulanläggning • Kontakta verktygsmaskinens mekaniker.
Packningsringar brustna/slitna	<ul style="list-style-type: none"> • Överdriven smörjning • För högt varvtal rotor • felaktig montering av packningarna 	<ul style="list-style-type: none"> • Byt ut packningsringarna • Kontrollera maskinens justering • Begär informationer från tillverkaren
Brusten/lossnad ram	<ul style="list-style-type: none"> • Slitna plåtar • Ramen under överdriven påfrestning och tryckt mot marken • Obalanserad rotor 	<ul style="list-style-type: none"> • Byt ram; • Byt ram • Balansera rotorn
Bakre stödrulle blockerad	<ul style="list-style-type: none"> • Brustna hållare; • självsörjande munstycken blockerade • Avsaknad smörjning • Stödrulle böjd • Våt mark • Torkat material i hållarna 	<ul style="list-style-type: none"> • Utbyte av hållarna • Utbyte av munstyckena • Smörj • Byt ut stödrullen • Undvik att arbeta i ogynnsamma miljöförhållanden • Rengör stödet och smörj
Redskapen förslits för tidigt	<ul style="list-style-type: none"> • Rotorn roterar med för högt eller för lågt varvtal • maskinen arbetar på stenig mark och/eller med tråkubbar på ytan 	<ul style="list-style-type: none"> • Kontrollera maskinens justering • Om möjligt undvik att arbeta på mark med sådana egenskaper och inspektera arbetsområdet och avlägsna stenar etc.
Rotorn vibrerar	<ul style="list-style-type: none"> • obalanserad rotor; • slitna/brustna redskap, • böjd rotor 	<ul style="list-style-type: none"> • balansering i specialiserad verkstad • Ersätt utslitna och/eller brustna och/eller avsaknade redskap e/o rotti e/o mancanti. • utbyte av rotor

5. ALLMÄNNA VILLKOR

5.1. RESERVDELAR

Reparationerna och ersättningarna ska utföras med användning av original reservdelar, som ska beställas av Återförsäljaren. Vi påminner att befintliga reservdelar ska vara försedda med följande uppgifter:

- typ av fordon;
- serienummer;
- reservdelkod som återfinns i Reservdels Katalogen.

Om det rör sig om en reservdel som tillhör huvudgruppen (rotor, växel, hydraulmotor, skydd), är det dessutom nödvändigt att specificera gruppens modell och serienummer.

5.2. GARANTI

Kontrollera vid leveransen att maskinen inte utsatts för skada under transporten och att alla tillbehör är befintliga.

GARANTI VILLKOR:

- Tillverkaren garanterar sina produkter för en period på 12 månader från leveransen till användaren, på villkor att det här bifogade formuläret fylls i, i alla dess delar och skickas till tillverkaren inom 15 dagar från leveransdatum (leveranssedelns datum gäller).
- I enlighet med ovanstående villkor åtar sig tillverkaren att tillhandahålla alla reservdelar i garanti, enligt den egna bedömningen eller enligt de egna auktoriserade representanternas bedömning, för defekta delar både vad gäller material och konstruktion. I alla händelser kommer kostnaderna för transport och arbetskraft att åligger kunden.
- Garantin omfattar inte betalning för skador som har sitt ursprung i användarens felaktiga användning av maskinen eller för delar som utsätts för förslitning och brott som: slaghammare, knivar, remmar etc.
- Tillverkaren anser sig inte ansvarig för olycksfall för operatören eller tredje part, som har sitt ursprung i felaktig användning av maskinen.
- Denna garanti gäller inte om:
 - a) service och reparation har utförts av enskilda eller av företag som inte är auktoriserade.
 - b) maskinen tidigare har reparerats eller modifierats med annat än original reservdelar.
 - c) ett manövreringsfel uppstår;
 - d) otillräckligt underhåll och/eller smörjning föreligger;
 - e) tillåten effekt överskrides;
 - f) instruktionerna som beskrivs i denna manual inte följs;
 - g) ej auktoriserade modifieringar tillförs.
- Brott eller fel på maskiner under eller efter garantiperioden utgör ingen rätt till uppskjuten betalning för gods som redan levererats. Inga brott eller fel kan användas som ursäkt för att fördröja betalningen.
- Tillverkaren reserverar sig rättigheten, att när som helst utföra modifieringar för att förbättra de egna produkten, och är inte förpliktigad att tillföra dessa modifieringar på tidigare tillverkade maskiner som redan levererats eller är under tillverkning. Dessa allmänna garantivillkor ersätter och annullerar alla tidigare villkor, uttryckta eller underförstådda..

<p>CERTIFICATO DI GARANZIA GUARANTEE CERTIFICATE GARANTIESCHEIN CERTIFICAT DE GARANTIE CERTIFICADO DE GARANTÍA GARANTIBEVIS GARANTIECERTIFICAAT</p>	 
<p>Nome / Name / Nom / Nombre / Näm / Naam Indirizzo / Address / Anschrift / Adresse / Dirección / Adress / Adres</p>	<p>Si conferma di aver ricevuto il libretto uso e manutenzione e di essere stati informati circa il trattamento dei dati personali in base al Decreto Lgs. 196/03.</p> <p>We confirm to have received the instructions manual and that we have a full access to all the information of the Legislative Decree 196/03 about the treatment of personal information.</p> <p>Wir bestätigen, dass wir das Betriebs- und Wartungshandbuch erhalten haben und dass wir alle Informationen über die Verarbeitung unserer persönlicher Daten (Verordnung 196/03) gelesen haben.</p> <p>Nous confirmons d'avoir reçu la notice d'emploi et d'entretien de l'appareil et d'être informés notamment le traitement de nos coordonnées selon le décret législatif 196/2003.</p> <p>Se confirma la recepción del manual de uso y mantenimiento y haber sido informado acerca del tratamiento de los datos personales en base al Decreto legislativo 196/03.</p> <p>Undertecknad bekräftar mottagandet av användar- och underhållsmanualen och har informerats angående hantering av personuppgifter enligt lagdekret 196/03.</p> <p>Ik bevestig de handleiding voor gebruik en onderhoud te hebben ontvangen en dat ik geïnformeerd werd betreffende de behandeling van mijn persoonlijke gegevens, krachtens het Wetsdecreet 196/03.</p> <p>Firma dell'acquirente / Purchaser's signature / Unterschrift des Käufers / Signature de l'acheteur / Firma del comprador / Köparens underskrift / Handtekening van de koper</p> <p>_____</p> <p>Data /Date/Datum/Fecha _____</p>



BERTI[®] MACCHINE AGRICOLE S.p.A.
Via Musi, 1/ A - 3
37042 Caldiero (Verona) - Italy
Tel. +39.045.6139711 - Fax +39.045.6150251
www.bertima.it - info@berti .it

RIVENDITORE AUTORIZZATO

REVENDEDOR AUTORIZADO

AUKTORISERAD ÅTERFÖRSÄLJARE

GLAUTORISEERD DEALER

